



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO

FACULTAD DE ANTROPOLOGÍA

TRANSMISIÓN DE LA LENGUA OTOMÍ, EN SAN CRISTÓBAL
HUICHOCHITLAN, TOLUCA, ESTADO DE MÉXICO

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

P R E S E N T A

HAYDE GALICIA MARTÍNEZ

DIRECTORA DE TESIS:
DRA. LAURA REYES MONTES

CO-ASESORA: MTRA. MARIA MADRAZO MIRANDA



TOLUCA, MÉXICO, MARZO 2024

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I. ANTROPOLOGÍA, CULTURA Y LENGUA.....	16
1.1 Antropología y cultura.....	17
1.2 Antropología lingüística.....	19
1.3 Estructural funcionalismo.....	21
1.4 Identidad cultural.....	24
CAPÍTULO II. ETNOGRAFÍA DE SAN CRISTÓBAL HUICHOCHITLAN, TOLUCA, ESTADO DE MÉXICO	29
2.1 Ubicación geográfica y actividades socioeconómicas.....	30
2.2 Actividades económicas.....	32
2.3 Organización social.....	35
2.4 Lenguas indígenas.....	40
2.5 La lengua otomí.....	44
2.6 Familia y la lengua otomí.....	46
CAPÍTULO III. LA TRANSMISIÓN DE LA LENGUA OTOMÍ EN SAN CRISTÓBAL HUICHOCHITLAN.....	50
3.1 Función social del adulto mayor en la transmisión de la lengua otomí.....	51
3.2 La familia como receptores de la lengua.....	54
3.3 Factores que influyen en la transmisión de la lengua	57
3.4 Los adolescentes y la lengua otomí.....	61
CAPÍTULO IV. ANÁLISIS DE LA FUNCIÓN SOCIAL DE LOS ADULTOS MAYORES EN LA TRANSMISIÓN DE LA LENGUA OTOMÍ.....	65
4.1 Jóvenes y transmisión de lenguas indígenas.....	66
4.2 Relaciones sociales de los adultos mayores con los jóvenes.....	69
4.3 La tradición oral como preservación de las lenguas indígenas en México.	73
4.4 interés de los jóvenes en aprender la lengua otomí en San Cristóbal Huichochitlan.....	75

Conclusiones...	80
Bibliografía	84
Referencias electrónicas	87
ANEXOS	94

INTRODUCCIÓN

La antropología es la ciencia social que se encarga de estudiar al hombre en su entorno social y cultural con la finalidad de explicar y analizar las formas de organización de los grupos humanos mediante las técnicas y herramientas como la observación participante y el método etnográfico “Investiga las variaciones culturales, expresadas en diversas creencias, comportamientos o formas de organización social. Además, se preocupa por establecer el nivel en que la conducta y los pensamientos son culturalmente aprendidos por cada miembro de la sociedad” (Campo, 2008:37).

Esta ciencia se divide en varias ramas como la arqueología, la antropología lingüística, antropología biológica, antropología social, para explicar los diferentes fenómenos sociales del pasado y el presente, donde así mismo el antropólogo aporta conocimiento a las ramas de esta ciencia social, “se ocupa de las formas de vida social humana, de su cultura, manifestación lingüística, etc., siendo uno de los mayores subcampos en los que está dividida históricamente la Antropología” (Campo, 2008:36).

El ser humano es el único portador de cultura material como inmaterial, la cultura material hace referencia a lugares, construcciones, monumentos, objetos, utensilios, herramientas que forman parte de la vida cotidiana y de la historia de las sociedades, y de la identidad de las personas, cultura inmaterial hace referencia a aspectos de la tradición y la memoria como rituales, creencias, normas, comportamientos, así como la lengua del hombre; esta investigación se ocupa de la lengua, en particular de una lengua indígena en México, en donde existe una gran diversidad y riqueza de lenguas indígenas de los distintos pueblos originarios que subsisten en el país.

Sin embargo, cabe señalar, que el estudio de las lenguas indígenas es muy importante, debido a que la mayoría se encuentran en peligro de desaparecer, porque cada vez hay menos hablantes arquitectura, u objetos que forman parte de la identidad de las personas.

Uno de los problemas principales que enfrentan las lenguas indígenas, es que sus hablantes reciben distintas formas de discriminación en la sociedad. Por ello la

importancia de realizar este trabajo de investigación es poder conocer las razones por las que la población de comunidades indígenas ya no transmite su lengua, lo que ocasiona la pérdida de su cultura, puesto que, se considera que al hablar una lengua indígena y transmitirla es transmitir cultura. De acuerdo con el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus Autodenominaciones y Referencias Geoestadísticas (2009:32) México es uno de los países con más diversidad lingüística presente, con al menos 68 lenguas las cuales pertenecen a 11 familias lingüísticas:

I Álgica

II Yuto-nahua

III Cochimí-yumana

IV Seri

V Oto-mangue

VI Maya

VII Totonaco-tepehua

VIII Tarasca

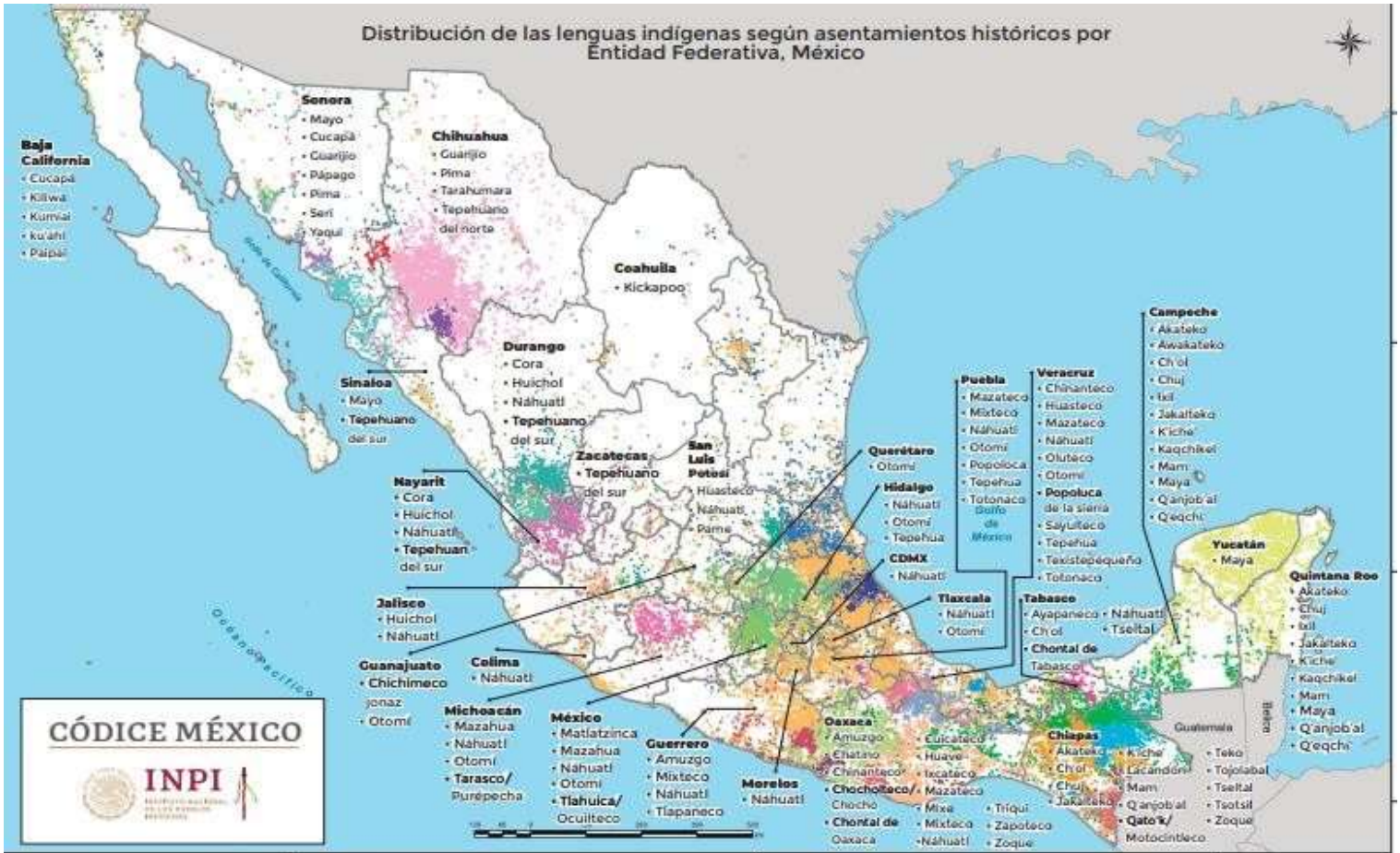
IX Mixe-zoque

X Chontal de Oaxaca

XI Huave

En el siguiente mapa se puede observar las lenguas indígenas que se hablan en México.

Mapa No. 1 Lenguas indígenas de México



Fuente: Instituto Nacional de Pueblos Indígenas, Sistema de indicadores sobre la población indígena de México, con base en: INEGI. Censo de Población y Vivienda, México, 2010. INALI. Estadística básica de las once familias lingüísticas nacionales y Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, 2008, Disponible en: <https://www.inpi.gob.mx/codicemexico> [Consulta 17-01-2024].

En el Estado de México las cinco lenguas que se hablan son:

Nahua: La población hablante Nahua se concentra en Amecameca, Capulhuac, Tejupilco, Tenancingo, Tenango del Valle, Temascaltepec, Tianguistenco, Texcoco, Sultepec y Xalatlaco.

Otomí: Esta lengua se habla principalmente en los municipios de Acambay de Ruíz Castañeda, Aculco, Amanalco, Capulhuac, Chapa de Mota, Jilotepec, Jiquipilco, Lerma, Metepec, Ocoyoacac, Otzolotepec, Morelos, Soyaniquilpan, Temascalcingo,

Temoaya, Tianguistenco, Timilpan, Toluca, Villa del Carbón, Xonacatlán y Zinacantepec.

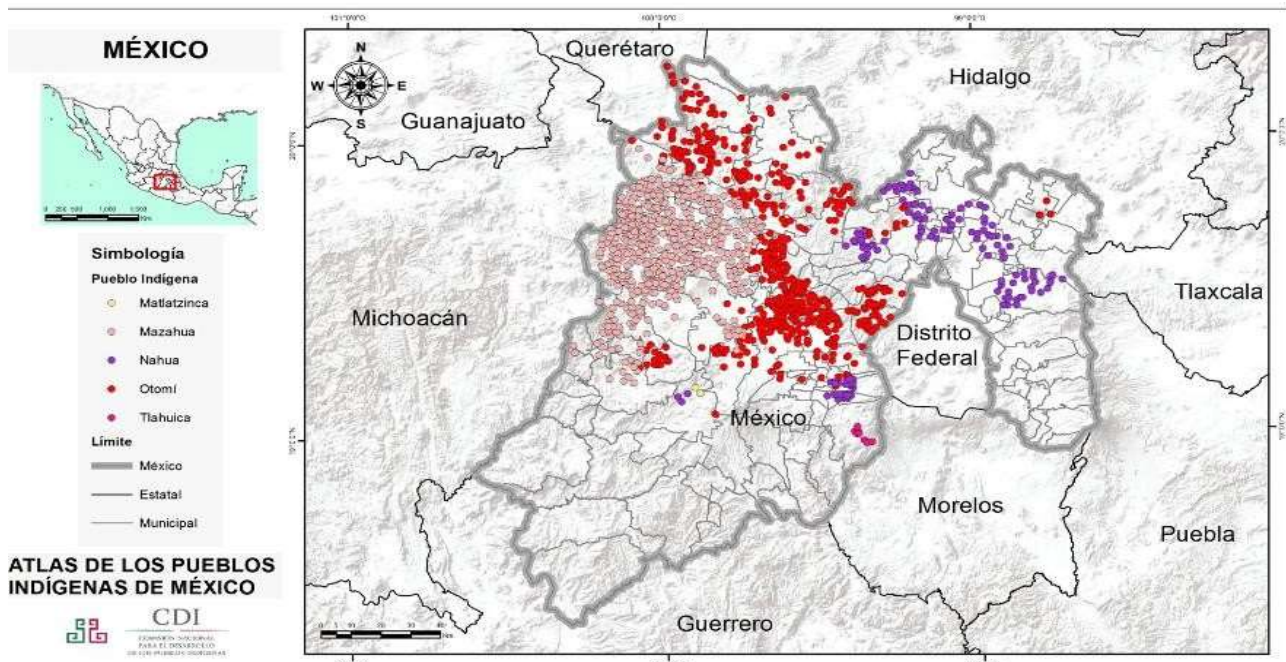
Mazahua: La mayoría de las personas que hablan esta lengua reside en los municipios de Almoloya de Juárez, Atlacomulco, Donato Guerra, El Oro, Ixtapan del Oro, Ixtlahuaca, Jocotitlán, San Felipe del Progreso, San José del Rincón, Temascalcingo, Valle de Bravo, Villa de Allende y Villa Victoria.

Matlancinca: La mayor parte de las personas hablantes de esta lengua están dentro de las comunidades que se localizan en Temascaltepec, al sur del Estado de México.

Tlahuica: Las personas que hablan esta última lengua se ubican en el municipio de Ocuilan al sur del Estado de México (Instituto de Estudios Legislativos,2018: 2-11).

A continuación, se muestra un mapa con la ubicación de las lenguas indígenas que se hablan en el Estado de México.

Mapa No.2 Lenguas indígenas del Estado de México



Fuente: Atlas de los pueblos indígenas de México. (2020) *Pueblos indígenas con mayor presencia en la entidad*. Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. Disponible en <http://atlas.inpi.gob.mx/estado-de-mexico/> [Consulta 17-01-2024].

En la antropología, existe una larga tradición que se interesa en estudiar las lenguas indígenas desde una perspectiva cultural, pues son un elemento fundamental de la vida y la identidad de las personas, una forma de ver y entender el mundo, por ello, es necesario analizar las causas que originan la desaparición de las lenguas indígenas en México en México, son parte del conocimiento de las personas.

Las lenguas indígenas en México son la forma de comunicación de las personas formando parte de la diversidad cultural y lingüística es importante mencionar a investigadores que se han interesado por estudiar lenguas indígenas, así como lo son: Miguel León-Portilla (2019) “Las lenguas indígenas en el tercer milenio” en donde recaba el interés de encontrar los medios para evitar la limitación de habitantes que hablen lengua indígena, así mismo generar consciencia a las personas de que la diversidad de lenguas indígenas que hay en la nación es patrimonio cultural de la humanidad.

Por otro lado, Natalio Hernández (2019) en su artículo que lleva por título “Las lenguas indígenas: esencia de nuestra identidad mexicana” menciona la importancia que tiene el conocer las obras que nos identifican como mexicanos ya que México se ha caracterizado por ser una nación multilingüe, como lo dice su obra las lenguas indígenas constituyen parte de la identidad de las personas, uno de los retos es seguir manteniendo vivas estas lenguas y dialectos.

Mario Alberto Castillo Hernández (2004) “Diversidad Lingüística Y Cultural. Consideraciones Para Una Educación Indígena En México” tiene el interés y retoma la importancia de analizar cómo es la situación de las lenguas indígenas y el vínculo que tienen con la educación tomando en cuenta ciertos factores que influyen en la sociedad, ya que a pesar de convenios que se han realizado en defensa de los derechos lingüísticos, la discriminación hacia personas que hablan lenguas indígenas, todavía prevalece, sin embargo, hablar en español es considerado apropiado para la vida cotidiana.

Irma Ramírez (2009) Otomíes del Estado de México en el Proyecto Perfiles Indígenas de México da a conocer ubicación, características que distinguen a los Otomíes que pertenecen al Estado de México, de la población no indígena, es decir a que se dedican, como viven, actividades principales, organización política, y religión, “entre las características importantes de los otomíes está la identidad, referida al barrio o comunidad, al municipio o territorio, la cual ha sido fundamental para diferenciarse de la población no indígena. Función similar cumple la lengua indígena, que ha sido la característica indispensable para identificar a los otomíes” (Ramírez, 2009: 24).

Por otra parte, “las lenguas otomíes conforman la rama más noroesteña de la gran familia otomangué. La rama otomíes está a su vez subdividida en las lenguas otomíes (otomíes norte, otomíes central y otomíes sur) y lenguas otomangué (lenguas otomangué, mazahua, matlatzinca y tlahuica)” (Hernández, 2013:2).

Hablar una lengua indígena es un elemento central de la vida y la identidad de las comunidades originarias de la nación, también de nuestra cultura. De la misma manera es el criterio con el que el gobierno estatal y municipal, y en general, la sociedad mexicana identifica y distinguen a la población indígena. Como han señalado pensadores indígenas y antropólogos, la lengua “es más que un modo de comunicación, pues también incluye la forma de concebir el mundo y expresa los valores de la comunidad que la habla. La lengua es inseparable de la cultura” (Navarrete, 2008:69).

Cuando se habla una lengua indígena, se transmite conocimiento, valores que forman parte de una identidad dentro de la comunidad a la que pertenecen, así como se conforman ciertas organizaciones ya sean políticas o religiosas, la lengua es el vínculo para la difusión de la cultura.

“De manera general se ha dicho que el riesgo de desaparición de una lengua se refleja, en primer lugar, en el reducido número de hablantes, en la dispersión

geográfica, en el predominio de hablantes adultos y en la tendencia al abandono de estrategias de transmisión a las nuevas generaciones, entre otros” (INALI, 2000:16).

De acuerdo con Wright (2005) los antepasados de los otopames han estado en el Centro de México desde antes del Preclásico Medio (1200-600 a.C.), cuando se consolidaron las primeras sociedades complejas. Ante la ausencia de otras cadenas lingüísticas en la región, es razonable suponer que los otopames formaban la base demográfica, durante el Preclásico, en los valles de México, Toluca, el Mezquital y quizá partes de Morelos, Puebla y Tlaxcala.

En este trabajo se analizó la lengua indígena que para la antropología es considerada parte de la identidad de una comunidad, y nos propusimos examinar ¿cuál es la función social de los adultos mayores en la transmisión de la lengua otomí a nivel familiar? Además, ¿cuál es la perspectiva que tienen los jóvenes sobre la lengua otomí? Y también ¿cuáles son los factores que intervienen en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan que obstaculizan y evitan la transmisión de la lengua materna otomí?

Para resolver dichas interrogantes, se recurrió a la antropología lingüística, que, en su campo de estudio, parte del principio:

“las palabras importan, y del hallazgo empírico de que los signos lingüísticos como representaciones del mundo y conexiones con el mundo nunca son neutrales; se utilizan constantemente para la construcción de afinidades culturales y de diferencias culturales” (Duranti,2000:24).

A partir de la investigación en esta línea, surge la necesidad de argumentar que las personas de la tercera edad son los depositarios por excelencia de las tradiciones, la memoria y la lengua de un pueblo culturalmente hablando que las personas de la tercera edad sigan transmitiendo la lengua materna a los jóvenes, ya que en los artículos revisados no se han abordado los motivos o causas que condiciona a las personas de la tercera edad la trasmisión de la lengua, el cual es uno de los puntos que se examinan en la presente investigación, otra cuestión considerable del

porqué se realizó dicha investigación, se refiere los factores que intervienen en la transmisión de la lengua ya que:

“Cada miembro de una comunidad comparte con sus vecinos una serie de elementos culturales, como la lengua, el territorio, los cultos religiosos, las formas de vestir, las creencias, la historia, todo lo cual le permite decir que es parecido a ellos y que comparten una identidad común que lo distingue de otros seres humanos, sean los vecinos de la comunidad más próxima, los habitantes no indígenas de su región o de la ciudad, o los extranjeros” (Navarrete, 2008:19).

Uno de los elementos que se consideran importantes de la identidad de una persona, es la lengua materna, pero con el paso del tiempo se ha ido desvaneciendo ya que en el contexto en el que se desarrollaron ha cambiado debido a diferentes factores:

“En general, las personas de edad avanzada y los niños que asisten a la educación bilingüe son quienes hablan, entienden y utilizan el hñãñho. Hay un grupo de personas que pertenecen a una generación de entre treinta y cuarenta años que lo entiende, pero no lo habla. Por último, el grupo más extenso es el de doce a treinta años: ellos ya no conocen el idioma. Los integrantes de este último grupo cuentan en su mayoría con educación primaria no bilingüe” (Questa y Utrilla, 2006:8).

Es preciso señalar que una de las lenguas maternas que aún se conserva en México es el otomí, que de acuerdo con Ramírez (2009) “El total de hablantes de HLI otomí en México es de 291,722, de los cuales 104,357 son HLI otomí en el Estado de México, es decir, 35.7%. En el Estado de México los otomíes son el segundo grupo indígena de mayor población HLI, seguido de los mazahuas” ya que a pesar del paso del tiempo las personas de las comunidades indígenas lo siguen hablando, la Encuesta Intercensal 2015 y Censo de Población y Vivienda 2020 señala que ha disminuido el porcentaje de población que habla lengua indígena al 2.6% , uno de los motivos se debe al fallecimiento de las personas adultas mayores que cuentan

con los conocimientos de la lengua, en consecuencia, las familias pierden a su transmisor principal de la lengua materna.

“El otomí se ha escrito de muchas maneras. Los frailes españoles lo escribieron de diversas formas. En la época moderna los hablantes de otomí han aprendido a escribir su lengua con diferentes ortografías diseñada ya sea por lingüistas, por maestros de la secretaria de la Educación o por maestros bilingües.” (Lastra, 2006; 19).

Algunos conceptos cruciales que se utilizaron en la investigación son el de adulto mayor que de acuerdo con la Organización Mundial de la Salud, al adulto mayor se le asocia generalmente con “una etapa productiva terminada, con historias de vida para ser contadas como anécdotas, leyendas o conocimientos”. Por lo tanto, se debe liberar al adulto mayor de esa imagen de incapacidad, de soledad, contribuyendo a consolidar su rol social, a redescubrir sus capacidades y habilidades enriqueciendo su autoestima al ser protagonista activo dentro del grupo.

Con respecto a las lenguas originarias y que aún se hablan como el otomí:

“Los otomíes se autodenominan hñähñu (otomí), que significa: “el que habla su propia lengua en referencia a otra diferente” o “lengua que se habla de tres formas a través del aliento”, También puede derivarse de Totol, pájaro y mitl, flecha o saeta. “Otomíes, flechadores de pájaros” (De la Vega, 2017:13).

En general las lenguas indígenas conforman un fragmento en la identidad de las personas, haciendo parte de su cultura, por lo que, retomando la idea de los conceptos, este no tiene una definición como tal, a pesar de ello:

“La cultura se refiere a todos los estilos de vida, los rituales, las ceremonias, las expresiones artísticas y tecnológicas, los sistemas de creencias, los sentidos expresados en las relaciones sociales, etc. Es una construcción social que surge de la necesidad de establecer espacios vitales de significación, por lo que se deduce que es algo dinámico, en permanente reconstrucción. La cultura

nace del esfuerzo por relacionarse los miembros de un grupo entre sí, con el ambiente y con lo sobrenatural” (Campo,2008:49).

El lugar donde se llevó a cabo la investigación es San Cristóbal Huichochitlan es una de las 24 delegaciones que conforman el municipio de Toluca; está ubicado en la porción noroccidental del Estado de México a 10 km de la ciudad de Toluca, sus coordenadas son 19°20'16" de latitud norte y 99°38'44" de longitud este, del meridiano de Greenwich, la localidad se encuentra 2680 metros de altura sobre el nivel del mar. Limita al norte con San Andrés Cuexcontitlan y San Pablo Autopan. Al sur con San Lorenzo Tepaltitlan y Santiago Miltepec. Al sur con San Lorenzo Tepaltitlan y Santiago Miltepec. Al este con San Mateo Oztacatipan y al oeste con Santa Cruz Atzacapotzaltongo y Calixtlahuaca. (Disponible en <https://mexico.pueblosamerica.com/ii/san-cristobal-huichochitlan> [Consulta 08-02-2021]).

Objetivo General

Analizar la función social que cumplen los adultos mayores en la transmisión y preservación de la lengua otomí las familias, y su contexto de la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan, Toluca, México.

Objetivos Específicos

- Desarrollar las consideraciones teóricas en torno a la transmisión de la lengua otomí para dar explicación al problema planteado
- Describir a partir de la etnografía de San Cristóbal Huichochitlan y **las relaciones entre los adultos mayores y jóvenes en el proceso de transmisión de la lengua otomí**
- Explicar el proceso de transmisión de la lengua otomí, así **como los espacios y momentos de comunicación en lengua materna entre las familias** en San Cristóbal Huichochitlan
- -Analizar la función social de los adultos mayores en la transmisión y preservación de la lengua otomí mediante la comunicación verbal y otros factores socioculturales

- Considerar si es importante que la transmisión de la lengua comience desde la familia
- Mencionar cual es la perspectiva de los jóvenes sobre la transmisión de la lengua
- Exponer que factores intervienen en la transmisión de la lengua otomí

En esta investigación nos planteamos como *hipótesis* lo siguiente:

La enseñanza y transmisión de la lengua materna (Otomí) a los jóvenes por parte de los adultos mayores de San Cristóbal Huichochitlan se lleva a cabo principalmente en contextos familiares e íntimos a partir de la comunicación cotidiana e informal como platicas y narraciones a través de las cuales se fundamenta y fortalece la función social del diálogo de saberes en la transmisión y preservación de la lengua materna.

A manera de *justificación* y de acuerdo con el Censo de Población y Vivienda que realizó en 2020 el Instituto Nacional de Geografía y Estadística (INEGI), en México, 7 364 645 personas de tres años y más son hablantes de lengua indígena, lo que representó 6.1 % de la población total del país en ese rango de edad, de esta, 51.4 % (3 783 447) eran mujeres y 48.6 % (3 581 198), hombres. En la actualidad, se hablan 68 lenguas indígenas en México. Las más frecuentes son náhuatl (22.4 %), maya (10.5 %) y tseltal (8.0 %). De cada 100 personas de tres años y más que hablan alguna lengua indígena, 12 no hablan español. (INEGI, 2020)

“La población indígena adulta mayor se enfrenta a mayores obstáculos en el acceso a los servicios básicos, especialmente quienes residen en zonas rurales de difícil ingreso. La familia es la principal proveedora de recursos para estas personas adultas mayores, pero se enfrenta a cambios en su estructura que pueden poner en cuestión el sistema” (Riaño, 2015:4).

La lengua otomí es parte de la identidad de la comunidad San Cristóbal Huichochitlan, por lo tanto, la investigación se centra en conocer cuál es la función de los adultos mayores en la transmisión de la lengua en el ámbito familiar para

preservarla y que las nuevas generaciones la sigan hablando. Se pretende lograr y aportar un estudio antropológico en el que la sociedad conozca el rol social de los adultos mayores para no dejar extinguir y motivar la transmisión de la lengua otomí en la comunidad, así como las técnicas que son utilizadas para la emisión de la lengua, el trabajo se basa en los métodos y técnicas de la antropología. El rango de edad de las personas con las que se va a trabajar es de 60-80 años.

Una limitante para el estudio de estos temas son las cifras ya Soustelle (1993) en su época lo señalaba:

“Es muy difícil expresar por medio de cifras a la población otomí pame de México. Las estadísticas no contienen más que pocos datos sobre las lenguas indígenas, y esos mismos datos que contienen son muy poco seguros, la mayoría de las veces, la población indígena es subestimada, ya sea porque se omiten rancherías o pueblos muy remotos, ya sea porque los indios mismos se sustraen al censo o disimulan su conocimiento de la lengua indígena desde el momento en que hablan español” (Soustelle, 1993:34).

Como ya se mencionó anteriormente, hay autores que se han dedicado a la investigación de la lengua otomí y aprenderla, la gramática que tiene, en general las lenguas indígenas de México.

La *base teórica* de la presente investigación se apoya en uno de los conceptos importantes de la antropología el de “lengua” retomado de el lingüista Ferdinand de Saussure quien señala que: “La lengua está compuesta de signos socialmente compartidos por una comunidad, como una totalidad en sí y como un principio de clasificación, es decir, un sistema de diferencias entre los signos que son siempre ajenos en cierta medida a la voluntad individual y social, y éste es su carácter esencial” (Saussure, 1945:42).

También nos apoyamos en el concepto de “comunicación”, “función social”, desde la perspectiva de la antropología lingüística y da pauta a la investigación.

“La idea de la cultura como un sistema de participación se relaciona con la cultura como un sistema de prácticas, y se basa en el supuesto de que la

comunicación verbal, como cualquier acción en el mundo, es de naturaleza inherentemente social, colectiva y participativa” (Duranti, 2000; 76).

La *metodología* se basa principalmente en el método etnográfico; y analítico, la investigación de campo se realizó en San Cristóbal Huichochitlan, ya que las personas de la comunidad hablan la lengua, principalmente adultos mayores además de dedicarse a realizar otras actividades que más adelante se mencionaron, mediante las técnicas de investigación se recogió la información para analizar los diversos espacios en donde se presenta la comunicación entre las personas que conversan en otomí.

La presente investigación se divide en cuatro apartados:

En el primer capítulo “Antropología, cultura y lengua” se desarrollaron las definiciones de dichos conceptos, se inicia con el tema principal de los adultos mayores, cual es el trabajo de la antropología y el significado que tiene la lengua otomí para ellos en la comunidad.

En el segundo capítulo “Etnografía de San Cristóbal Huichochitlan, Toluca, Estado de México” se da a conocer la organización social de la comunidad, identidad, costumbres de las cuales lo caracterizan y diferencian de otros pueblos aledaños, entre estas la lengua, en qué momento es adecuado para hablar el otomí.

En el tercer capítulo “La transmisión de la lengua otomí en San Cristóbal Huichochitlan” se abordaron los resultados de trabajo de campo y las principales formas de la transmisión de la lengua otomí entre las familias de San Cristóbal Huichochitlan, también se resalta la función social que cumplen los adultos mayores para la emisión de la lengua en la comunidad.

En el cuarto capítulo “Análisis de la función social de los adultos mayores en la transmisión de la lengua otomí” se expone cual es la relación que existe entre las generaciones jóvenes y la generación de los adultos mayores en un contexto en el que ambos se comunican en otomí, pero solo en espacios y momentos específicos, familiares e íntimos.

Por último, se presentan las conclusiones del valor que tiene hablar la lengua otomí en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan, de un análisis que va desde lo general hablando de lenguas indígenas, hasta lo particular, así como los anexos y bibliografía utilizada que sustentó la investigación.

CAPITULO I. ANTROPOLOGÍA, LENGUA Y CULTURA.

1.1 Antropología y Cultura

La antropología no sólo se dedica a estudiar las sociedades primitivas, a través del tiempo han surgido nuevas tendencias en torno a esta ciencia antropológica como antropología psicológica, cultural, ecológica, física, lingüística para estudiar todo tipo de manifestaciones culturales y que son importantes para el ser humano. La antropología tuvo comienzo en el siglo XIX, en Europa y de principio se conocía generalmente como la ciencia que estudia al hombre, o bien a grupos tribales, sin embargo, la sociedad está en un constante cambio y de este modo la ciencia antropológica se centra en estos cambios de la sociedad en general.

Por lo tanto.

La antropología “Investiga las variaciones culturales, expresadas en diversas creencias, comportamientos o formas de organización social. Además, se preocupa por establecer el nivel en que la conducta y los pensamientos son culturalmente aprendidos por cada miembro de la sociedad. Estas manifestaciones ayudan a valorar los criterios relacionados con el análisis comparativo de los hallazgos etnográficos, con el fin de establecer ciertas leyes universales que permitan un mejor entendimiento del fenómeno de la diversidad en el mundo humano” (Campo, 2018:37).

Para Harris (1998) La antropología es:

“el estudio de la humanidad, de los pueblos arcaicos y modernos y de sus estilos de vida. Dada la extensión y complejidad del tema, las diferentes ramas de la antropología se centran en diferentes aspectos o dimensiones de la experiencia humana” (Harris, 1998:13).

La definición de la antropología ha sido desarrollada desde diferentes puntos de vista y perspectivas, así como se menciona a continuación:

“Llamo antropología a la ciencia social que estudia el funcionamiento y la evolución de las «otras» sociedades; esta ciencia recoge su información, sobre todo, por medio de la observación participante y la analiza, sobre todo, con el método comparativo” (Marzal, 2016:18).

La antropología estudia todo tipo de manifestación cultural, lenguas indígenas, diversidades, grupos que hacen, porqué y cómo, de este modo se menciona el término de cultura.

La cultura es importante para la antropología, es parte de su estudio y todo lo que conlleva, como tal no hay una única definición clara y precisa de cultura, existen tantas definiciones como autores que la trabajan, autores clásicos como (-Tylor, Malinowski y Boas-) han definido dicho concepto, Gatti (2018) cita a Tylor (1871) en la definición de cultura como:

“Cultura o civilización, en su sentido etnográfico, es ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en tanto que miembro de una sociedad” (Gatti, 2018:1).

Uno de los antecedentes en los estudios sobre la lengua desde la antropología es el antropólogo Franz Boas, quien se interesó por las lenguas originarias, ya que realizó estudios basándose en las lenguas que se hablan en otros países. A Boas le preocupaba “la rápida desaparición o la transformación radical de las lenguas amerindias y de sus culturas y quería preservarlas y documentarlas mientras existiese gente que hablase aquellas lenguas con fluidez y pudiera descubrir su tradición cultural” (Duranti, 2000; 86).

En todas las sociedades como ya se mencionó tienen diferentes formas de pensar, comunicarse y comparten ciertos rasgos culturales ya que existe un relativismo cultural, ninguna cultura es inferior o superior a otra.

Como se mencionó anteriormente, esta investigación se realizó tomando como punto de referencia las lenguas indígenas, símbolo de identidad y pertenencia de las personas, cuando se aborda el estudio de una lengua indígena, también se encuentran situaciones de discriminación, burla y violencia hacia sus hablantes.

Retomando el texto anterior, los antropólogos se interesan en estudiar las lenguas indígenas, con la finalidad de conocer la cultura e identidad de los pueblos en donde

se habla la lengua indígena, ya que no sólo es un medio de comunicación verbal, también significa conocimiento forma parte de su memoria y cosmovisión y al transmitirse una lengua indígena se la transmite cultura, por lo tanto:

“Si una lengua y su enseñanza no se transmite, está en peligro y significa que tarde o temprano puede extinguirse esa cultura, dado que solamente es mantenida y hablada por un grupo reducido de mayores, sin nutrirse ni actualizarse, desde las escuelas, aunque sí pueda hacerse en el seno de familias” (Herrán y Rodríguez, 2017: 164).

El estudio de las lenguas indígenas siempre ha sido importante para las disciplinas sociales, cabe mencionar que se estudian desde diferentes perspectivas, en este caso a la antropología le interesa hacer estudios de las lenguas indígenas, ya que más que un medio de comunicación, hablar una lengua indígena es el significado de una cultura, en el mundo se hablan varias lenguas.

La lengua materna en todos los países es considerada parte del patrimonio cultural intangible, ya que todavía se sigue hablando y se realizan actividades para que se siga preservando, más que nada en los pueblos indígenas que es en donde hay más población que habla su lengua en ocasiones fuera y dentro de su comunidad, en las escuelas también se ha implementado dar clases en lengua materna, no solo se queda hasta ahí, se han abierto talleres para enseñar a personas que estén interesados en hablar alguna lengua.

1.2 Antropología Lingüística

La Antropología lingüística es una rama de la antropología que se enfoca en entender la lengua desde una perspectiva antropológica, el trabajo de investigación no se centró en la lingüística, sino ayudó a entender la importancia que tiene el estudio de las lenguas en la sociedad.

“Los lingüistas, ven a los sujetos de su estudio, es decir, a los hablantes, primeramente, como «actores sociales», es decir, como integrantes de comunidades, singulares y, al mismo tiempo, complejas, que funcionan

articuladamente como un conjunto de instituciones sociales, y bajo la influencia de una telaraña de expectativas, creencias y valores morales que no llegan a superponerse y sí a entrecruzarse” (Duranti, 2000; 21).

La antropología lingüística estudia al lenguaje como un recurso de la cultura, es decir que la lengua y la cultura son indispensables para entender a la sociedad, a esta rama le interesa estudiar la lengua no sólo como un medio de comunicación, si no cómo se va aprendiendo y considera el contexto social en el que se encuentra cada persona, así como las normas por las que se rige el lenguaje.

“Hay que entender que la lingüística forma parte del amplio campo de la antropología, no porque sea un tipo de lingüística que se practica en los departamentos de antropología, sino porque examina el lenguaje a través del prisma de los intereses antropológicos entre los cuales están: la transmisión y reproducción de la cultura, la relación entre los sistemas culturales, y otras formas de organización social, y el papel de las condiciones materiales de existencia en la comprensión que los individuos tienen del mundo” (Duranti,2000; 23).

Para hacer una diferencia de los aspectos que destacan los antropólogos lingüistas, se presenta una lista de acuerdo con (Duranti, 2000, 143):

- Las conceptualizaciones locales de lo que constituye un «lenguaje», lo que incluye caracterizaciones del habla de recién nacidos y foráneos.
- La distribución espacial de los usos del lenguaje.
- Los rasgos y significados culturales de lo que se entiende como ritual o lenguaje ceremonial frente al habla cotidiana.
- La distribución social de estilos, géneros y acontecimientos de habla. Por ejemplo, ¿De qué modo los diferentes grupos sociales se desmarcan de los demás mediante registros lingüísticos especiales o actuaciones verbales?
- La medida en que las teorías locales sobre la estructura lingüística y el uso del lenguaje guardan relación con las cosmologías locales.

- El papel de la socialización lingüística en la configuración de la persona, la mente y las relaciones sociales.
- La interpretación de códigos distintos

Cabe mencionar que, en la disciplina de la antropología lingüística, también se realizan etnografías, para los antropólogos es importante entender y registrar el lenguaje de las personas, tal y como trabajó Malinowski (1973) al permanecer en las Islas Trobriand, quien llegó a aprender la lengua de los nativos tras estar años haciendo trabajo de campo.

1.3 Estructural funcionalismo

El estructural funcionalismo es una corriente teórica que se interesa en analizar cuál es el propósito de la sociedad, que función tiene cada uno de los individuos que conforman un grupo social y qué es lo que hacen para mantener el orden. De acuerdo con Barfield (2000:199):

El estructuralismo “es un método, un estilo estético-analítico y una postura filosófica, expresado de una manera más completa por el antropólogo Claude Lévi-Strauss, pero de importancia como parte de un movimiento más amplio dentro de los modernismos del siglo XX: los formalismos en la música, el teatro, la novela y lo que se denomina la filosofía y la crítica literaria antihumanista, que han sentado las bases del denominado postestructuralismo” (Barfield,2000:199).

Retomando la cita el estructuralismo para Barfield, es este método, tal como se ha desarrollado en su forma más completa en la teoría de la información, se apoya en un modo de descripción binario a través de rasgos distintivos y redundancias. El método es una forma de reconstruir los sistemas conceptuales de culturas despobladas y fragmentadas” (Barfield,2000:200).

En efecto.

“El estructural funcionalismo es la base para explicar un tipo de fenómeno caracterizado por su relativa persistencia, tal como una actividad social o un modo de comportamiento recurrente en individuos, grupos o sociedades totales, que se evidencia en rasgos psicológicos, mecanismos fisiológicos, pautas culturales o instituciones sociales” (Oquist y Oszlak, 1970: 5).

Para el funcionalismo, la sociedad “es un sistema”, el enfoque estructuralista se basa en preguntarse cómo “es el objeto” y por otra parte del funcionalismo, tal y como su nombre lo dice se interesa en explicar qué “función” tiene el objeto, es decir se encargan de analizar el orden social.

Por otra parte.

De acuerdo con Gallo (2000:23) la sociedad funciona como un sistema, y menciona que Radcliffe-Brown toma elementos teóricos del funcionalismo, los cuales se encuentran en la siguiente lista:

- La forma está determinada por la función.
- La cultura es esencialmente patrimonio instrumental y el hombre es considerado para solucionar sus problemas concretos y satisfacer necesidades.
- Cada parte, cada función, existen como un medio para lograr un fin determinado.
- La función constituye un conjunto donde los elementos son interdependientes, el equilibrio es la propiedad fundamental.
- Las actividades, actitudes, objetos están organizados alrededor de importantes tareas, en instituciones como la familia, el clan, la tribu, la comunidad, etc. (Gallo, 2000:23).

El funcionalismo surgió en el siglo XIX, es conocido también como “antropología social británica” sus mayores exponentes y que le dieron el nombre de funcionalismo son Bronislaw Malinowski y A.R. Radcliffe-Brown por lo tanto “se

pregunta cómo se interrelaciona cualquier institución o creencia determinada con otras instituciones, y en qué medida contribuye a la persistencia del sistema sociocultural como un todo o a la de sus partes. Requería un método comparativo más refinado, interesado en lo que significaban las instituciones y las creencias para los que participaban en una sociedad, así como en las correlaciones e interconexiones sociales” (Barfield, 2000:249).

Cada individuo tiene una función para el mantenimiento de la sociedad, todo depende del estatus o grupo al que pertenezca con la finalidad de mantener este equilibrio, para Boas el contexto explica los fenómenos culturales, ya que cada acción ya sea consciente o inconsciente provocan una función dentro de la sociedad.

Puesto que.

Al relacionar el estructural funcionalismo con el tema de investigación se puede decir que, el adulto mayor es el “objeto” al que se refiere esta corriente teórica, al preguntarse cómo es y qué es lo que hace para mantener este orden, lo que hace la sociedad es mantener el equilibrio. Que función realiza el adulto mayor para que la lengua materna se siga hablando en la comunidad.

“Cada individuo, como cualquier grupo social o institución (familia, estamento, clase) o incluso sistemas de relaciones (parentesco, compadrazgo), puede ser entendido y ubicado como estas unidades diferenciadas. Aquí entonces surge la idea de un todo que funciona de manera positiva, compuesto por un sinnúmero de partes que le dan vida y determinan su accionar en un esquema sistémico” (Marcial, 2012:7).

Por lo tanto la sociedad se compone de estructuras para estudiarlas, el tema de investigación se realizó para determinar la función de los individuos, es decir qué rol es el que cumplen para mantener viva la lengua materna que es fundamental para el grupo social, de esta manera se mantiene equilibrada la sociedad, sin embargo, todos los individuos son importantes en los grupos e instituciones pues así

reproducen cultura, se adaptan para que de alguna manera cumplan con el rol que les corresponde.

Cabe destacar que.

“La base conceptual de la propuesta se articula entonces de la siguiente manera: estructura=proceso=función, dentro de la cual la función estará determinada por la estructura por medio de procesos de organización social (culturalmente ubicables) desde los que se establecen formas de organización, instituciones y roles sociales” (Marcial, 2012; 15).

No obstante, es importante recalcar que para entender mejor a una sociedad se debe de observar, describir, comparar cuales son sus problemas o que factores son los que influyen en el caso de la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan para que la lengua materna (Otomí), se transmita cada vez menos.

“Los seres humanos, que en este caso son las unidades esenciales de toda estructura social, están conectados por una serie definida de relaciones sociales dentro de un todo integrado. Encontramos entonces que la continuidad de la estructura social, como la de una estructura orgánica, no se destruye por cambios en unidades” (Gallo, 2000:24).

1.4 Identidad cultural

Para la antropología según Rojas (2004) la identidad son los rasgos o características de un individuo que permiten distinguirlo de otros, la identidad es individual y colectiva, y se compone de símbolos y valores, además de su forma de pensar y actuar frente a situaciones que se presentan en la vida cotidiana, según el autor la identidad:

“se desarrolla dentro de pautas culturales e históricas, tradicionales o no, dentro de dinámicas de conflicto, con un período evolutivo propio y con un pasado y un futuro, con un conjunto de significaciones y representaciones que son relativamente permanentes” (Rojas, 2004:490).

Como se acaba de mencionar, la identidad es propia del individuo es la idea que tiene de sí mismo, sin embargo es necesario tener identidad con otros, en el transcurso de nuestra vida, esta va cambiando de acuerdo a los factores sociales y culturales ya que los comportamientos, formas de pensar y actuar se transforman según el contexto, familiar o social, un ejemplo es cuando un niño pasa a ser adolescente, hay cambios tanto físicos como emocionales, sociales y se va adaptando a estos nuevos cambios.

“El ser humano posee características que lo identifican y lo hacen diferente al resto de los seres vivos y, más aún, son características que lo hacen diferente individualmente, es decir, proveen al ser humano de una identidad física, psíquica, social y moral. Además, de ser poseedor de una identidad cultural. Esto quiere decir que la identidad es un constructo inherente al contexto sociohistórico” (Rojas, 2004:490)

Cuando se habla de identidad social se hace referencia a ciertas características de un grupo ya que comparten la misma forma de pensar, idioma, religión los cuales los hacen diferentes a otros, esto surge de acuerdo con las normas o cambios que van surgiendo, como se dijo anteriormente la identidad ya sea propia o colectiva va evolucionando.

Con el paso de los tiempos los rasgos que formaban parte de una identidad se van sustituyendo por otros, tanto en el tema de la religión, lo social y lo cultural tal y como lo menciona Rojas:

“La primera forma de identidad que practicaron los pueblos primitivos fue la identidad totémica. El tótem era el ente genésico, daba origen al bien o al mal y no se seleccionaba al azar, sino que era producto de lo significativo e importante en la vida del grupo. Luego, la vida sedentaria obligó al hombre a desarrollar técnicas para producir sus propios artículos de consumo y no depender solamente de lo que el medio ambiente le ofrecía” (Rojas, 2004:491).

Para las ciencias sociales y en particular para la antropología, el tema de la identidad es una herramienta fundamental la cual se ha abordado desde diferentes

perspectivas y contextos, la identidad y la cultura son dos conceptos importantes para el estudio de las ciencias sociales, ya que van de la mano, no se puede estudiar el uno sin el otro, como se menciona:

“la identidad se construye a partir de la autoidentificación del sujeto con determinada cultura o rasgos culturales, los cuales actúan como diferenciadores; pero a su vez, esta autoidentificación deberá ser reconocida por los demás actores sociales con los cuales interactúa” (Sena, 2016: 5).

Estos conceptos incorporan distintos tipos de conocimientos, creencias, valores, costumbres, tradiciones, entre otros; para que las personas puedan definir su identidad se tiene que ser parte de una cultura, de una historia, algún lugar o comunidad.

Un ejemplo de investigación sobre identidad es el artículo del autor Alejandro Figueroa Valenzuela, “Identidad y estrategias de persistencia cultural entre los cahitas” en donde menciona que dos grupos étnicos comparten ciertos rasgos idénticos como la lengua, pero a la vez un contexto histórico y social diferente, en resumen, explica las semejanzas y diferencias que tienen los grupos étnicos que los distinguen entre sí.

“Existen además diferencias en el carácter, en el ambiente en el que se desenvuelve la vida cotidiana —sea dentro de los hogares o bien en las relaciones comunitarias—, en la forma en que desarrollan sus diversos ceremoniales religiosos, en el trato que dan a los niños, en la manera en que entablan vínculos con fuereños” (Figueroa,1991:53).

Si bien, en general se habla de la identidad de una persona, el cómo se siente y se distingue de otra, pero también de pertenencia a un grupo con el que se identifica, ahora bien, como país el concepto de identidad es un punto importante a considerar, pues estamos hablando de rasgos que nos distinguen o caracterizan como país, estos pueden ser tangibles o intangibles tales como el patrimonio cultural, zonas arqueológicas, gastronomía, danzas, lenguas indígenas, arte entre otros a mencionar, además otro punto a considerar es la diversidad cultural y lingüística

que existe en nuestro país, el decir que pertenecemos a tal cultura aun así estando en un país extranjero, estas características son las que hacen que nos reconozcan como mexicanos.

“Por definición, toda identidad es relacional y múltiple. Los mexicanos somos, al mismo tiempo, oriundos de un pueblo, barrio o ciudad, portadores de una cultura étnica originaria, practicantes de una dirección, profesión, oficio o subempleo, miembros de una feligresía religiosa, adherentes de grupos sociales diversos, y aficionados a tales o cuales tipos de música, o deporte o lo que sea. Cada una de estas filiaciones y adhesiones nos une a una gran variedad de grupos y entreteje nuestra identidad total” (Arizpe,2011:72).

Actualmente el proceso de globalización ha ido aumentando y con ello el surgimiento de nuevas tecnologías que son una herramienta para fortalecer la identidad y recrearla en todas las partes del mundo, con el uso del internet y las redes sociales personas, o bien usuarios han creado cuentas para mostrar cómo es la cultura en su país saliendo a las calles y con la ayuda de su teléfono móvil se disponen a grabar costumbres, tradiciones, eventos sociales que son de gran interés para otras personas.

“Los artistas mexicanos se llevan en la imaginación las habilidades culturales que se transmiten en la vida cotidiana y la combinación de diversidades de varios milenios. Ello explica por qué, ahora en un mundo globalizado y cosmopolita, los mexicanos en el extranjero no sólo no han desaparecido del horizonte mexicano, sino que han creado y recreado movimientos culturales que renuevan ese horizonte” (Arizpe, 2011:73).

Para la antropología la lengua es un rasgo que identifica a las personas pertenecientes a un grupo étnico, ya que más que un medio de comunicación para quienes hablan una lengua indígena significa la transmisión de conocimientos, valores, poesía, cantos del grupo con el cual comparten estos rasgos distintivos.

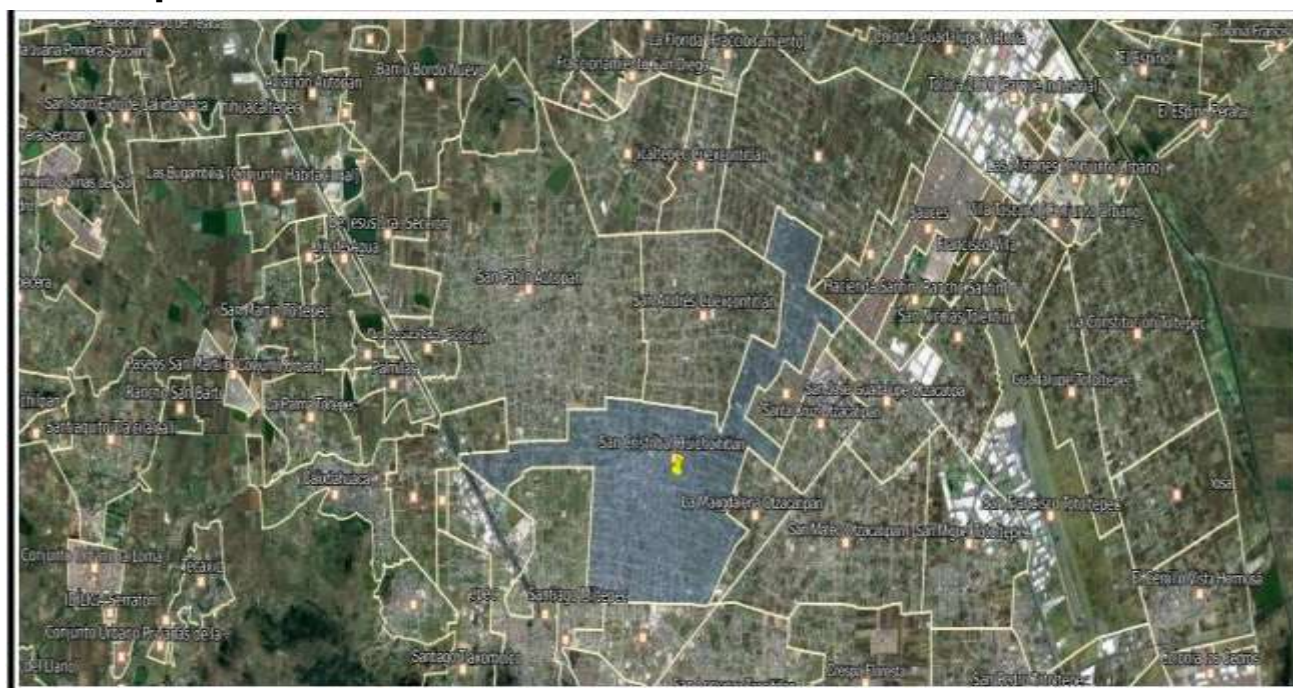
La lengua es el principal elemento social y cultural con el que se identifica una persona, no solo da identidad como persona, también como miembro que forma

parte de un grupo social, es decir le da un sentido de pertenencia, por lo tanto, la lengua es ese rasgo cultural con el que empezamos a generar comunicación desde el ámbito familiar hasta el social.

CAPÍTULO II.
ETNOGRAFIA DE SAN
CRISTOBAL HUICHOCHITLAN,
TOLUCA, ESTADO DE MÉXICO

2.1 Ubicación geográfica y actividades socioeconómicas

San Cristóbal Huichochitlan es una comunidad que pertenece al municipio de Toluca, Estado de México. Está ubicado en la porción noroccidental del Estado de México a 10 km de la ciudad de Toluca, sus coordenadas son 19°20'16" de latitud norte y 99°38'44" de longitud este, del meridiano de Greenwich, la localidad se encuentra 2680 metros de altura sobre el nivel del mar. Limita al norte con San Andrés Cuexcontitlan y San Pablo Autopan. Al sur con San Lorenzo Tepaltitlán y Santiago Miltepec. Al este con San Mateo Otzacatipan y al oeste con Santa Cruz Atzacapotzaltongo y Calixtlahuaca. San Cristóbal Huichochitlan está dividido en cuatro barrios, la Trinidad, San Gabriel, San Salvador y la Concepción, estos con un tipo de asentamiento urbano y rural. /PueblosAmérica.com. Disponible en: <https://mexico.pueblosamerica.com/ii/san-cristobal-huichochitlan>) [Consulta 08-02-2021].



Mapa No.3 Ubicación de San Cristóbal Huichochitlan

Fuente: Instituto Nacional de Estadística y Geografía, (2022) Espacio y datos de México. Disponible en <https://www.inegi.org.mx/app/mapa/espacioydatos/default.aspx> [Consulta 02-10-2022].

“Es un territorio que desde la época prehispánica ha estado habitado por otomís, a la llegada de los españoles aquellos ya se encontraban en la región junto con matlatzincas, mexicas y mazahuas” (Ortega, 2017:2).

Los otomíes son de origen muy antiguo y llegaron al altiplano procedentes del oriente o del sur de las costas del Golfo de México, se les relaciona estrechamente con los olmecas y ocuparon un área territorial muy extensa que comprendía la región noroeste del Estado de México, gran parte de Hidalgo y algunas porciones de los Estados de Guanajuato, Querétaro, Michoacán, Puebla, Veracruz, Morelos y Tlaxcala (Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas, Disponible en:

https://cedipiem.edomex.gob.mx/historia_otomi#:~:text=Los%20otom%C3%ADes%20son%20de%20origen,de%20Hidalgo%20y%20algunas%20porciones

[Consulta 02-10-2022].

En el municipio de Toluca, San Cristóbal Huichochitlan es conocido por sus actividades económicas, culturales y sociales, sin antes mencionar la lengua otomí que es hablada por los habitantes pertenecientes a la comunidad.

Tomando en cuenta el párrafo anterior se muestra una gráfica con el porcentaje de población femenina y masculina que habla la lengua.

Gráfica 1. Población de hombres y mujeres en San Cristóbal Huichochitlan que hablan Otomí

Porcentaje de población femenina y masculina que habla lengua otomí en San Cristóbal Huichochitlan



- Población femenina de 3 años y más que habla alguna lengua indígena
- Población masculina de 3 años y más que habla alguna lengua indígena

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos del Censo de Población y Vivienda 2020.

2.2 Actividades económicas

San Cristóbal Huichochitlan es conocido por las principales actividades económicas que se realizan en el lugar como lo es la agricultura, las artesanías y los talleres de bordados en donde se producen gorras, bufandas, guantes, peluches y otras prendas. En las calles principales del pueblo se ubican los locales en donde se observa que venden los artículos ya mencionados, así como locales de comida, mochilas cabe mencionar que estas actividades generan empleo a personas que pertenecen a la comunidad y otras aledañas.

A continuación, se muestra una imagen de la calle principal de San Cristóbal Huichochitlan que dirige al centro, iglesia y delegación, misma en la que están ubicados locales con artículos de temporada.

Imagen No. 1 Calle Miguel Hidalgo

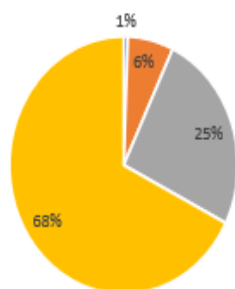


Fotografía de: Hayde Galicia Martinez, San Cristóbal Huichochitlan, 12/01/2023

Sin embargo, en la siguiente gráfica que se muestra a continuación se representan las actividades económicas del municipio de Toluca que se realizan por hombres y mujeres.

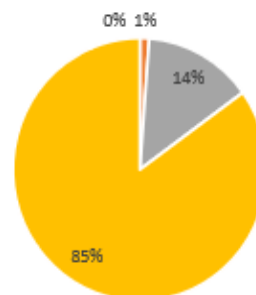
Gráfica 2 y 3. Actividades económicas primarias, secundarias, y terciarias, Toluca, México 2019.

Personal ocupado total, hombres



■ Minería ■ Construcción ■ Comercio al por mayor ■ Comercio al por menor

Personal ocupado total, mujeres



■ Minería ■ Construcción ■ Comercio al por mayor ■ Comercio al por menor

Fuente: Elaboración propia a partir del Censo Económico, INEGI, 2019.

Contreras (2017) menciona que uno de los aspectos que distingue a San Cristóbal Huichochitlan, en particular a sus habitantes, es la persistencia ante los cambios sociales del municipio de Toluca, lo que se refleja en la conservación de expresiones culturales, sobre todo la conservación y uso de la lengua otomí y de actividades productivas como el tejido de la palma, la cual no únicamente se convierte en los arreglos para el Domingo de Ramos, sino que es capaz de tomar otras formas de uso cotidiano como sombreros, tortilleros, contenedores, tapetes individuales para mesa e incluso retablos decorativos.

Por ejemplo los miércoles, los encargados de organizar la plaza son los delegados, quienes dan lugar a los comerciantes para establecer el puesto, esto se hace en el centro del pueblo, en la plaza se observa que las personas acuden a comprar la despensa y otras cosas indispensables para el hogar, desde las 7:00 am los comerciantes se organizan para poner su puesto, ya sea de comida, verdura, fruta, abarrotes, ropa, electrodomésticos, plásticos, es hasta las 6:00 pm cuando recogen y lo que no se vende lo rematan a buen precio.(Observación participante, Julio, 2022).

2.3 Organización social

La comunidad de San Cristóbal Huichochitlan es regida por los delegados, y a continuación se presenta una tabla con los cargos que les corresponden:

Nombre	Cargo	Función
Ismael González Cosme	1er Delegado	Gestionar y organizar eventos, atender a personas del ayuntamiento.
Lilia Espejel García	2do Delegado	Resolver conflictos de la comunidad y brindar asesorías jurídicas.
Isabel Cristóbal Avilés	3er Delegado	Cuidado y organización del mantenimiento del espacio público.
Heladio González Fonseca	1er Suplente	-Acomodo de comerciantes en el mercado -Organizarse para asistir a juntas -Participar en eventos del ayuntamiento
Lourdes Martínez Romero	2do Suplente	-Asistir a capacitaciones
Petra Jacome Gorosdieta	3er Suplente	

Fuente: Elaboración propia, Galicia, 2022

San Cristóbal es un pueblo que a pesar de los cambios sociales que ha tenido aún preserva su cultura, ésta se observa en sus tradiciones y costumbres que se transmiten a través de la tradición oral en lengua materna (otomí) ésta se ha ido heredando y expresando a través de las actividades culturales, fiestas y un ejemplo de ello es su feria patronal, el pueblo de San Cristóbal Huichochitlan es conocidos por dicha fiesta que se organiza a través de un sistema de mayordomías en honor al santo patrono San Cristóbal, dicha celebración se lleva a cabo a mediados del mes de Julio , normalmente es una semana de festejo.

Para elegir la mayordomía de la iglesia, actualmente se acostumbra que una pareja casada va a finales de cada año a realizar la invitación a los futuros mayordomos para que se presenten en la iglesia, puesto que cada imagen religiosa tiene su mayordomía.

Por el año 1950 sólo se tocaban las campanas de la iglesia y colocaban una lista con el nombre de las personas que iban a representar el cargo, actualmente los mayordomos son quienes van a visitar a las personas y preguntar formalmente si quieren formar parte de la nueva mayordomía llevando la invitación sabiendo que no se pueden negar ya que se tiene la creencia de que si no la aceptan les puede ir mal; el día 31 de diciembre se recibe la nueva mayordomía que va a representar el cargo en el año próximo, se hace una misa para recibir el año nuevo y a los nuevos mayordomos quienes se van a encargar de la organización de las fiestas religiosas en la iglesia (Entrevista informal, julio, 2022).

A continuación, en la tabla se registraron las diferentes festividades del pueblo.

Mes	Fecha	Descripción
Enero	1 y 6	-Misa de recibimiento del año nuevo -Misa en honor al niño Dios
Febrero	2 Día de la Candelaria	Realizan una misa y rosarios en honor al día de la candelaria, posteriormente deleitan de una merienda que consiste en atole y tamales
Marzo y Abril	2 al 8 de abril	En el mes de marzo las personas que participan en el viacrucis acuden a ensayar en la iglesia. Cuando se llega el día de realizarlo, hacen un recorrido representando la crucifixión de Cristo.
Mayo	3 de mayo Día de la Santa Cruz	Hacer una misa a medio día, el día de la Santa Cruz es un día importante para los albañiles por lo tanto después de la misa, la Cruz es regresada a cada ermita de la localidad y se da de comer a las personas que estuvieron presentes.

Junio-Julio	25 de julio	Empiezan los preparativos para la fiesta más importante de la comunidad, realizan un recorrido de la Catedral de Toluca a San Cristóbal acompañado de música, carros alegóricos, grupos de danza, etc.
Agosto	14 y 15 de agosto Virgen de la Asunción	Se tiene la costumbre de dar elotes en cada ermita a las personas que acuden a la celebración de la Virgen
Septiembre	27 al 29 de septiembre San Miguel Arcángel	En estas fechas comienza la celebración alusiva a día de muertos, pues en esos días se dedicada a los muertos accidentados, colocan caminos de cempaxúchitl y ofrendas como se hace tradicionalmente.
Octubre	16 de octubre Santo Jubileo	Se hace un recorrido por las calles de la comunidad con globos, cohetes, flores, bailes y alabanzas en honor a Jesús Sacramentado.
Noviembre	1 y 2 de noviembre Fieles difuntos	Se lleva a cabo el tradicional recorrido de catrinas por la comunidad, ponen ofrendas y se realiza la velación de difuntos en el panteón, adornan las tumbas con flores.
Diciembre	12, 24, y 31 de diciembre	El 12 de diciembre se efectúa la celebración de la Virgen de Guadalupe realizando una misa y mañanitas, en pueblos aledaños a la comunidad hacen bailes, dan comida, atole y tamales. El 24 de diciembre se hace el tradicional arrullamiento al niño Dios, después cada familia celebra con cohetes fuegos artificiales y comida. 31 de diciembre último día del año y cambio de mayordomos, se hace en la noche después de la misa para recibir el año nuevo con cohetes, fuegos artificiales y al finalizar una merienda.

Fuente: Elaboración propia a partir de las Entrevistas (mayordomía San Cristóbal Huichochitlan, 2022).

Los mayordomos que se eligieron se encargan de organizar la fiesta y son los responsables de sacar la imagen del Santo Patrono (San Cristóbal) de la comunidad y llevarla a la catedral de Toluca, también son los responsables de conseguir donadores y recoger las donaciones, es aquí donde se ve las relaciones de amistad y compadrazgo ya que con las aportaciones se solventa económicamente parte de la fiesta. El día que empieza la fiesta patronal es el 10 de julio, sin embargo, ahora ya no se realiza el mero día, por cuestiones de los trabajos de las personas, ahora

se realiza hasta después de que la imagen se vaya a dejar a la catedral de Toluca como ya se ha mencionado y el día 14 de julio para posteriormente ir a traerla el día 28 del mismo mes para la procesión católica.

Para realizar la feria los mayordomos realizan una cobranza de aproximadamente \$250 pesos a cada familia del pueblo, también hay donadores de flores, fuegos artificiales, bandas, pastel, comida. La salida por las donaciones comienza a partir del mes de julio hasta que la imagen del Santo Patrono recorre las calles, empieza desde las 7.00 am el recorrido para recoger las donaciones y termina aproximadamente a las 6:00 pm, durante el trayecto que hacen los mayordomos, van acompañados de un fiscal, un fiscalito y un sacristán, quienes van tocando la campana hasta que llegan a la casa de los donadores, llegando con las personas donantes parte del ritual es bendecir la cruz alta y el estandarte del Santo Patrono con incienso, ya que éste es utilizado para mostrar la presencia de Cristo durante la festividad religiosa.

Los mayordomos son recibidos con flores y parte de la organización consiste en la purificación del entorno y bendición hacia los invitados de los donadores, proceden entrar a la casa y realizan oraciones, cabe mencionar que horas antes la familia de los donadores se prepara con comida, bebidas, y música para el recibimiento de los mayordomos a su casa, posteriormente terminando de orar se les ofrece de comer, no sin antes bendecir los alimentos que van a degustar, esto dura aproximadamente dos horas, los dueños de la casa buscan una banda de la misma zona para amenizar el ambiente.

Una palabra muy utilizada en otomí es la de “compi” así se dicen ya que entre mayordomo y donador es una forma de respeto, terminando se agradece por las donaciones, por último, se hace una oración, las entregan, y más adelante acuden a la iglesia a dejar las donaciones, van mayordomos y donadores. Otras donaciones son los tradicionales toritos éstos se queman en la fiesta, también se reciben arreglos florales, cohetes y flores para adornar los altares con los que se irán a traer

las imágenes a la Catedral. El viernes los “compis” son los encargados de llevar mariachi a la iglesia para que den las mañanitas y el sábado iniciar la fiesta oficialmente, en el atrio de la iglesia principal de San Cristóbal se realiza una misa a las 7 de la mañana y al finalizar se ofrece un desayuno a los invitados donado por comerciantes de la localidad así como tamales y pan, después continúan las actividades para recibir al público con bailes, quema de toritos y castillos.

El domingo es el día que los pobladores esperan realizar el recorrido e ir por las imágenes a la catedral de Toluca, acompañados de música, mototaxis adornados con globos e imágenes religiosas, grupos artísticos, carros alegóricos con imágenes de santos como Santiago Apóstol, Juan Dieguito y la Virgen de Guadalupe, la imagen de San Cristóbal va al último del paseo pues se dice que va cuidando a los invitados que lo acompañan a su fiesta, Durante el recorrido las personas que viven sobre las calles donde pasa la procesión acostumbran adornar la calle con globos, el camino con flores, también ponen mesas con agua y fruta para los peregrinos o comida, si en alguna casa hay banda, el carro alegórico se detiene para que le den mañanitas al Santo.

Las personas comerciantes que tienen sus negocios sobre la calle principal acostumbran a llevar bandas, hacer comida, tamales y dan bebida a las personas de otros pueblos que asisten a la fiesta, las personas esperan impacientes por las calles el regreso del santo patrono a casa, y cuando llega es recibido con música, fuegos artificiales, y alabanzas (Observación participante, julio 2022).

En la calle principal se lleva a cabo la famosa “Guerra de bandas” que se realiza con la finalidad de competir entre los locatarios para ver quien lleva la mejor banda y ambiente, otro motivo es para cantarle las mañanitas al Santo Patrono durante su recorrido a la Catedral de Toluca , generalmente son bandas de la misma zona, como se mencionó anteriormente el pueblo es conocido por la fiesta patronal, los mayordomos se organizan para llevar bandas reconocidas, realizar bailes, eventos culturales como lucha libre, payasos para los niños, juegos, danzas, concursos en

donde se reúne toda la gente para para participar; por las noches se queman toritos y castillos que son donados por familias de la comunidad.

Durante los recorridos del trabajo de campo observé que en las calles principales del centro de San Cristóbal Huichochitlan se colocan puestos de ropa, comida, dulces, bebidas entre otros artículos también se colocan juegos mecánicos tradicionales de las ferias.

El lunes se realiza otra procesión por cuatro barrios San Salvador, La Trinidad, La Concepción y culmina en el barrio de San Gabriel, las personas que esperan la procesión ofrecen agua y de igual forma donan flores para el altar del Santo Patrono (Observación participante, mayordomía 2022).

2.4 Lenguas Indígenas

La lengua indígena es un elemento importante en la vida cotidiana de las personas que pertenecen a un pueblo indígena, ya que más que un medio de comunicación transmite conocimiento a las nuevas generaciones, sin embargo, hablar una lengua indígena en México también es motivo de discriminación y racismo, además del tipo de vestimenta y color de piel.

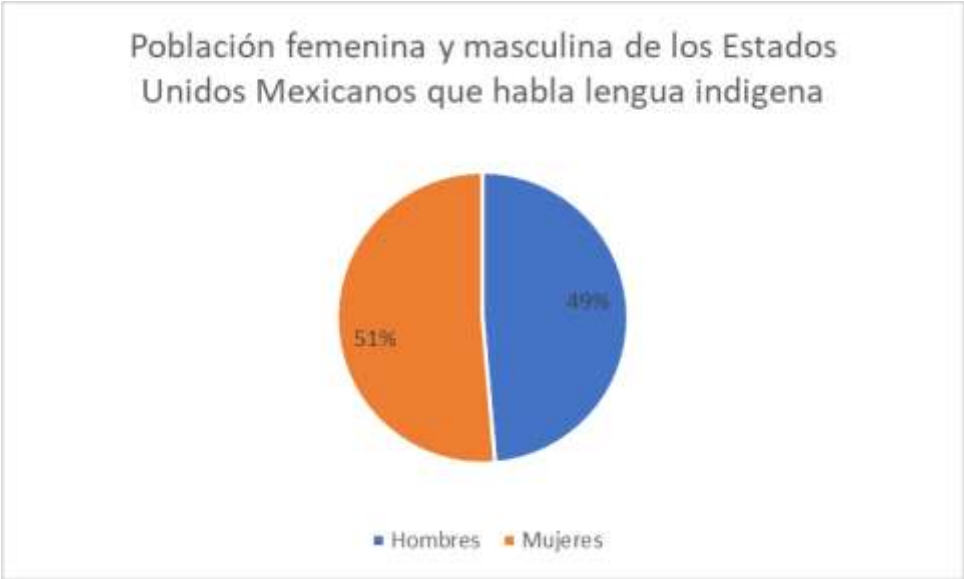
A pesar de que ya se está luchando por la preservación de las lenguas indígenas, hay instituciones que se encargan de difundirlas, además de que se han creado aplicaciones para aprender alguna lengua indígena.

“Las lenguas que se encuentran en riesgo de desaparecer se deben a múltiples factores, como la discriminación, la pobreza, las políticas educativas, la exclusión y el libre mercado. Aunado a esto, la CDI (2016) explica que esta situación de riesgo se refleja en el reducido número de hablantes –menos de 2 mil–; en la dispersión geográfica de sus asentamientos, en el predominio de hablantes adultos y en la tendencia al abandono de mecanismos propios para su transmisión a las nuevas generaciones” (Marcos,2019: 26).

Hablar una lengua indígena forma parte de la cultura, ya que en todo el mundo existe una diversidad lingüística, por lo que se ha aplicado la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas con la finalidad de proteger y preservar las lenguas indígenas, así mismo la UNESCO ha tenido el mismo interés de que se reconozca la diversidad lingüística y las personas que hablan una lengua indígena tengan todo el derecho de expresarse libremente, ya sea individual o colectivamente.

En la gráfica se muestra el porcentaje de población que habla lengua indígena en los Estados Unidos Mexicanos, de acuerdo con el Censo de Población y Vivienda, INEGI, 2020.

Gráfica 4. Población de los Estados Unidos Mexicanos que hablan lengua indígena



Fuente: Elaboración propia a partir del Censo de Población y Vivienda, INEGI, 2020.

Así que de acuerdo con el Artículo 2 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas:

“Las lenguas indígenas son aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoamericanos, igualmente preexistentes que se han arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y sistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación” (LGDLPI, 2015, Artículo 2).

En las comunidades indígenas las personas que hablan alguna lengua indígena en su mayoría hacen lo posible para seguir preservándola, sin embargo, quienes tienen que migrar para mejorar su condición de vida, deja de hablarla, adaptándose a la lengua del lugar al que migra. De acuerdo con Anchondo (2020) “la migración es un asunto complejo cuyas repercusiones pueden analizarse desde diversas perspectivas, en el caso específico de los indomexicanos migrantes a contextos urbanos, el abandono de la lengua materna es una de las realidades más inmediatas y conflictivas que enfrentan cuando se ven en la necesidad de dejar su lugar de origen por falta de medios para la subsistencia y oportunidades para el desarrollo” (Anchondo, 2020:98).

Las personas de la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan se han comunicado hablando la lengua materna desde niños, sin embargo, son las personas mayores que aún la conservan, no ha sido fácil para ellos debido a los cambios tanto sociales como culturales en su entorno, hay aun así hay comunidades en donde a las personas mayores se les respeta porque transmiten conocimiento, sabiduría, tradiciones, valores mediante su lengua materna.

Con la ayuda del internet, se ha empezado a difundir información para que se conozcan las lenguas indígenas e incluso que las personas tengan interés en aprenderlas, como se mencionó anteriormente jóvenes han creado aplicaciones gratis para tener acceso a ellas y aprenderlas.

No sólo en México se hablan lenguas indígenas, sino en todo el mundo, hay comunidades en donde hablar su lengua materna es más que identidad cultural, a

los adultos mayores les preocupa que a los jóvenes ya no les interese hablar la lengua con la que crecieron, y que se avergüencen por el “que vayan a decir”.

Actualmente las lenguas indígenas que se hablan en el Estado de México están en riesgo de desaparecer si no se hace nada al respecto, ya que son pocos los hablantes y en su mayoría son personas adultas, es rara la vez que los hijos hablen la lengua o quizá la entiendan, pero no la sepan hablar ni escribir, que es otro punto importante, en el caso de los niños hablan más el español.

“El reconocimiento cada vez mayor, a escala mundial, de los sistemas de conocimientos de los pueblos indígenas reaviva la esperanza de que nuestras lenguas se revitalicen y difundan, tanto de forma oral como escrita. Muchas comunidades indígenas ya han instaurado sus propios mecanismos para hacerlas renacer. Los ainus, en Japón, crearon un sistema de aprendizaje en el que los ancianos enseñan su lengua a los más jóvenes. Las escuelas de la tradición viva, abiertas en diferentes comunidades indígenas de Filipinas, mantienen vivos también los idiomas y otros vectores culturales que permiten la transmisión de valores tradicionales a las generaciones futuras” (Degawan, 2019, obtenido de: <https://es.unesco.org/courier/2019-1/lenguas-indigenas-conocimientos-y-esperanza>).

Las comunidades aledañas a San Cristóbal Huichochitlan como San Andrés Cuexcontitlan, San Pablo Autopan, Jicaltepec Autopan se siguen comunicando en otomí (lengua materna) sobre todo cuando realizan rituales bien si se ven en la calle se saludan y platican en otomí, también cuando van en el autobús o al mercado, sin embargo, son reservados cuando está presente alguna persona que no pertenezca a su comunidad, para ellos no es fácil mantener una conversación en otomí.

Es importante mencionar que hablar una lengua indígena mantiene una cultura viva, los habitantes de San Cristóbal se han interesado en hablar una lengua extranjera cómo lo es el inglés con la esperanza de tener más oportunidades de trabajo u estudio ya que hoy en día es fundamental.

2.5 La lengua otomí

De todas las lenguas que se hablan en el mundo, en el Estado de México se siguen hablando 5, el otomí, matlatzinca, náhuatl, tlahuica, y mixteco. Las personas que hablan una lengua indígena son originalmente de comunidades indígenas, también son quienes conservan tradiciones, y vestimenta. De acuerdo con datos de la Encuesta Intercensal 2015 del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI); para este año el Estado de México registró:

“421 mil 743 personas de 3 años y más hablantes de alguna lengua indígena, de los cuales 308 mil 587 corresponden a los pueblos indígenas originarios: mazahua, otomí, náhuatl, tlahuica y matlatzinca. En este sentido, el pueblo mazahua cuenta con 124 mil 626 (29.5 %) hablantes de esa lengua; el pueblo otomí registró 106 mil 959 (25.3 %) hablantes; el pueblo nahua 74 mil 136 (17.6 %); el pueblo matlatzinca con 1 mil 330 (0.3 %) y el pueblo tlahuica, sumó 1 mil 536 hablantes (0.4 %)” (INEGI,2015).

En esta investigación, se analizó el caso de la lengua otomí, y nos interesó reflexionar sobre cuáles son los factores que impiden para su preservación, ya que de acuerdo con los datos recabados en campo en el año 1950 la era hablada por toda la comunidad y era transmitida a los niños y los jóvenes, sin embargo en la actualidad han influido ciertos factores que provocan la pérdida de la lengua, no totalmente, las personas que hablan aun la lengua otomí son adultos mayores, que también transmiten valores y cultura, el otomí no solo es una lengua, es parte de la identidad de las personas que habitan en las comunidades indígenas (Entrevista informal, julio, 2022).

Para entender este proceso histórico revisar a Wright (2005) quien menciona en términos generales que:

“El papel de los otomíes en la prehistoria y en la historia antigua de México fue mayor de lo que generalmente se cree. Señala que una mirada atenta al pasado de este grupo nos obliga a revalorar su contribución al desarrollo de la cultura plurilingüística de los antiguos habitantes del Altiplano central” (Wright, 2005; 26).

Por ejemplo, el otomí tiene diferentes dialectos, es decir que no se pronuncia de la misma manera y también la escritura cambia, esto sucede en otros pueblos en los que también se habla la lengua. El otomí como cualquier otra lengua es un idioma, como el inglés, portugués, francés, etc.

“La diversidad de idiomas, la diversidad de las culturas, y sus cambios, hacen asomar la naturaleza convencional del simbolismo que las articula. El idioma es, en definitiva, el vínculo más vivo entre los seres humanos” (Sánchez y Chávez, 2012:156).

Se han implementado estrategias por parte de los delegados y personas que trabajan en la casa de cultura de San Cristóbal Huichochitlan para que el otomí sea transmitido a niños y jóvenes para que no se pierda así mismo rescatar ciertos rasgos culturales. Y consideramos que no sólo con la lengua otomí, sino con otras lenguas originarias de acuerdo con Pedro Carrasco:

“Los cuatro idiomas principales de la familia otomiana -otomí, mazahua, matlatzinca y ocuilteco- que se encuentran en el Valle de Toluca tienen una zona de contacto que se mezclan de tal manera que es imposible fijar linderas entre ellos. La situación se complica además por la presencia del mexicano -náhuatl- considerada lengua materna de la población nahua a la vez lengua franca de todos” (Carrasco, 1987:27).

Cuando se habla en la lengua otomí, las personas están transmitiendo conocimiento entre sí ya que es la forma de comunicarse y expresarse, en el Estado de México todavía hay personas que no hablan el español, es decir son monolingües, y es la razón por la cual se han realizado libros en otomí para que las personas tengan

conocimiento de las leyes que los protegen en su lengua materna, así mismo de la gramática que se utiliza para escribir correctamente la lengua.

Algunas de las obras son:

- *Aprendiendo Otomí* de Margarita de la Vega Lázaro
- Ley de derechos y cultura indígena del Estado de México lengua otomí- Consejo Estatal para el Desarrollo de los pueblos indígenas del Estado de México
- *Norma de escritura de la lengua hñähñu (otomí)*- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas
- *Diccionario de Arte y lengua otomí* de L.D. Luis de Neve y Molina

Por otra parte, es importante mencionar que.

“La supervivencia de una lengua se debe a la oralidad y a la transmisión ininterrumpida de ésta a través de las generaciones de hablantes. El que la lengua otomí se hable y se herede a los niños, es en sí mismo tradición oral, dado que le ha permitido sobrevivir casi intacta desde la época de la Conquista hasta nuestros días” (Zaballa, 2001, 20).

2.6 Familia y la lengua otomí

La familia es una de las instituciones sociales que permite la transmisión de la lengua otomí, normalmente se considera que la familia está formada por el padre, la madre y los hijos quienes son los que educan a los niños desde chiquitos, les enseñan valores y conocimiento que ellos adquirieron de sus padres y abuelos, así las costumbres se van transmitiendo de generación en generación.

En el proceso de la transmisión de la lengua materna, la familia juega un rol principal en la enseñanza de la lengua, los padres por lo tanto son los principales promotores de generar interés en los niños por aprender la lengua, a través de los cuentos y leyendas en la lengua materna es posible inculcar la importancia de hablarla y lo mejor es aprenderla a temprana edad y así transmitirla para que crezca con dicho conocimiento.

Con el paso del tiempo la lengua otomí, se ha dejado de hablar, sin embargo, aún los adultos mayores sí hablan y enseñan el otomí a sus hijos y nietos.

A continuación, se mostrará una gráfica que muestra el porcentaje de la población de 3 años y más que hablan la lengua otomí en San Cristóbal Huichochitlan.

Gráfica 5. Población de San Cristóbal Huichochitlan que habla lengua Otomí

Porcentaje de población que hablan lengua otomí en San Cristobal Huichochitlan



Fuente: Elaboración propia a partir del Censo de Población y Vivienda, INEGI, 2020

Como se observa en la gráfica, aún hay población de 3 y 5 años en adelante que habla la lengua otomí, ya que para el pueblo es fundamental que los niños sigan heredando la cultura e identidad que los caracterizan y diferencian de otros pueblos.

“En la actualidad, los hablantes de lenguas indígenas tienen la necesidad de poder continuar hablando sus idiomas, y la dificultad de que quienes son hacerlo. Existen pueblos indígenas que al parecer ya han aceptado que su lengua va a desaparecer y con ello piensan que parte de su cultura se dispersará y que únicamente podrán comunicarse en castellano. Sin embargo, otros desean revertir esta tendencia de desaparición de sus lenguas y luchan por preservarlas y fortalecerlas de muy diferentes maneras. Muchos pueblos no saben cómo, pero ensayan distintas maneras de hacerlo” (INALI, 2012: 15).

Así mismo en las familias hay quienes, sí se preocupan por la pérdida de la lengua otomí y buscan la manera de preservarla, con el pasar de los años, aunque los papás sepan hablar la lengua materna ya no se la transmiten a los niños.

“De manera general se ha dicho que el riesgo de desaparición de una lengua se refleja, en primer lugar, en el reducido número de hablantes, en la dispersión geográfica, en el predominio de hablantes adultos y en la tendencia al abandono de estrategias de transmisión a las nuevas generaciones, entre otros” (INALI, 2012: 16).

Para la enseñanza de la lengua materna dentro de la familia tiene que haber voluntad de hacerlo, pues es un beneficio personal y colectivo, la lengua es el medio de comunicación más simple y natural, para que sea transmitida es importante saber que se tiene que hacer desde los primeros años de vida del infante puesto

que la familia es el primer recurso que tiene para aprender a hablar la lengua materna.

“Para aprender alguna lengua, ya sea indígena o extranjera con la intención de conocer la cultura de sus hablantes, se requiere estar en contacto continuo y directo con aquella a través de éstos o, en su defecto, de sus textos” (Zaballa, 2001:38).

CAPÍTULO III. LA
TRANSMISIÓN DE LA
LENGUA OTOMÍ EN SAN
CRISTÓBAL
HUICHOCHITLAN.

3.1 Función social del adulto mayor en la transmisión de la lengua otomí

Como se ha mencionado en párrafos anteriores, el adulto mayor como pilar de la estructura familiar y poseedor de cultura, es el autor principal para transmitir la lengua materna dentro del contexto familiar, ya que es la persona que ha vivido por varias generaciones por lo cual ha tenido más experiencias tanto sociales, como culturales, es importante mencionar que la familia tiene la función de conservar y seguir preservando los conocimientos, costumbres y tradiciones que se les han heredado y posteriormente transmitir el conocimiento a las siguientes generaciones por ejemplo, en México.

“Los adultos mayores indígenas hablantes de lenguas originarias suman 1 millón 131 mil 936 personas y representan 90.7%, a diferencia de los hablantes en la población indígena total que suman 7 millones 382 mil 785 de personas y significa 61% de la población indígena total. Además, cuatro de cada cinco adultos mayores hablantes de lengua son monolingües y solo 18% habla además el español” (Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, 2016. Disponible en: <https://www.gob.mx/inpi/articulos/indicadores-sobre-adultos-mayores-indigenas-de-mexico>. [Consulta 14-12-2022]).

En las comunidades, los hablantes de lengua indígena son los adultos mayores, sin embargo la mayoría de estas personas crecieron hablando la lengua materna en casa y no fueron a la escuela, por múltiples razones, éste es un problema de analfabetismo en nuestro país, pues de acuerdo al Censo de Población y Vivienda, 2020 “En México, durante los últimos 50 años, el porcentaje de personas analfabetas de 15 y más años bajó de 25.8 % en 1970 a 4.7 % en 2020, lo que equivale a 4,456,431 personas que no saben leer ni escribir el español”, personas de la comunidad, así como delegados con apoyo del gobierno han implementado talleres para aprender a hablar la lengua materna en comunidades indígenas con la finalidad de disminuir el analfabetismo en adultos mayores, así mismo hay instituciones como el Instituto Nacional para la Educación de los Adultos que ha implementado métodos para la enseñanza en adultos mayores como el Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo (MEVyT) y el MIB que es el MEVyT indígena

Bilingüe, este modelo va dirigido a personas adultas que hablan alguna lengua indígena pero no saben hablarla ni escribirla.

La lengua es un elemento fundamental de comunicación en la vida cotidiana, por lo tanto, hablar una lengua indígena y aprenderla es un proceso importante, en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan en donde hablan el otomí, los adultos mayores son quienes cumplen con la función de transmitir la lengua materna a sus hijos y nietos para que no se pierda.

“La lengua es el vehículo de desarrollo conceptual y cognitivo que incorpora al niño a una cultura determinada, y lo posibilita para aprender y construir una visión del mundo, una forma de concebirlo, pensarlo y expresarlo. Y es evidente que las lenguas sean distintas en palabras, sonido y estructura, pero sean iguales en tanto que representan una manera de mirar al mundo y relacionarse con él” (Cisneros, 2010: 18).

Para los adultos mayores de San Cristóbal según las entrevistas “los adultos buscan la manera de seguir transmitiendo la lengua materna a sus hijos y nietos” pero, para algunos dicen “ya no es necesario que los hijos la aprendan”. Sin embargo y de acuerdo con la observación en la comunidad “los adultos platican y cantan en lengua materna”.

Actualmente con ayuda de la tecnología y redes sociales se convoca a personas conocidas del pueblo para que hablen y canten en otomí, también se transmite y se difunden eventos musicales y culturales. Como ya se había mencionado anteriormente hay grupos que se organizan y que saben hablar la lengua para cantar, explicar la historia de San Cristóbal Huichochitlan, hacer misa en otomí, son de las estrategias para preservar la lengua y que las demás personas tengan el interés por aprenderla, además de que las redes sociales son un elemento importante para difundir las lenguas indígenas.

A partir de los recorridos en campo se detectó que la función principal de los adultos mayores es la de seguir enseñando a los niños aprender la lengua otomí, durante el trabajo de campo que se realizó el señor José Domínguez Martínez Flores (2019)

quien tiene 60 años, aprendió hablar otomí desde que era niño, sus abuelitos se la enseñaron y actualmente él lo habla sin avergonzarse, en la comunidad hay escuelas que enseñan la lengua, cabe resaltar que, si desde niño se enseña hablar la lengua otomí, va creciendo con este conocimiento.

“Desde el nivel de la educación inicial y en el preescolar la consolidación de las estructuras de la lengua no depende de su estudio, sino fundamentalmente de su uso. Es posible reconocer diferentes usos de la lengua que tienen un espacio y una función educativa y que afectan el aprendizaje de la lengua del niño en la educación inicial y en preescolar. La lengua tiene diversos usos dentro de toda comunidad. (Cisneros, 2010: 28).

En la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan las personas que son comerciantes y de acuerdo con la observación participante es común que “entre adultos mayores, se comuniquen en lengua materna durante su trayecto al mercado y cuando están entre conocidos realizando su actividad comercial” (Observación participante, julio 2022).

“En las comunidades indígenas existen actividades que determinan usos de expresiones diferenciadas de la lengua; cuando el niño acompaña a su madre a la iglesia, al mercado, a la siembra, a las fiestas, etcétera, penetra de manera directa en los distintos ambientes lingüísticos de la comunidad” (Cisneros, 2010:28).

También es común observar que, en el centro de la comunidad, hay señoras otomíes “que ponen sus puestos de comida y los clientes que llegan les hablan en otomí, sin embargo, cuando se trata de personas ajenas a la comunidad solo hablan en español, es decir que se adaptan al contexto en el que se encuentren, esto debido a que las demás personas no saben hablar el otomí, o por miedo a que sean discriminados por hablar la lengua materna.

A continuación, se muestra una imagen que representa los rezos que son importantes para la iglesia católica que es el Padre Nuestro y el Ave María en lengua otomí, sin embargo, los mayordomos mencionan que “no todas las

personas se detienen a leerla, algunas pasan desapercibidas” (mayordomía, 2022).

Imagen No.2 Placa ubicada en la iglesia de San Cristóbal Huichochitlan con el Padre Nuestro y Ave María en Otomí.



Fotografía de: Hayde Galicia Martínez, San Cristóbal Huichochitlan, 8/03/22

Por otro lado debido a los procesos de urbanización, la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan ha enfrentado cambios en su infraestructura, a pesar de estos cambios, las tradiciones, costumbres, gastronomía, vestimenta y lengua siguen intactas hasta la actualidad.

3.2 La familia como receptores de la lengua

La familia es un factor importante para la enseñanza de la lengua materna, ya que generalmente es a los niños a quien se les transmite, aunque tíos y primos son quienes conviven con sus abuelos y escuchan cuando hablan en otomí, en ocasiones si entienden lo que dicen, pero no hablan la lengua, en la mayoría de los casos si hablan el otomí pero no se comunican más que en español.

Mediante el diálogo es que se transmite la lengua Otomí, adultos mayores de la comunidad que saben hablar la lengua, dicen que “sabe hablar el Otomí pero no lo saben escribir, ya que a ellos se lo enseñaron desde niños” (trabajo de campo, 2022).

En San Cristóbal Huichochitlan imparten clases para todas las edades con la finalidad de preservar la lengua como un elemento identitario y que los distingue de otros pueblos, la clase se lleva a cabo el sábado de 12.00 pm a 1:30 pm, son gratuitas y van dirigidas al público en general.

“La enseñanza impartida en una lengua es esencial para su vitalidad. Hay comunidades lingüísticas que mantienen fuertes tradiciones orales, y algunas no quieren que su lengua se escriba. En otras la alfabetización en su lengua es un motivo de orgullo. En general, sin embargo, la alfabetización está directamente ligada al desarrollo económico y social. Es necesario que haya libros y materiales sobre todos los temas para distintas edades y niveles de dominio de la lengua” (UNESCO, 2003: 10).

Los hijos de los transmisores de la lengua materna ya no hablan la lengua otomí, la entienden, pero no se la transmiten a los más pequeños, tal es el caso de la ciudadana Graciela Jiménez Sánchez (Trabajo de campo, octubre 2022) menciona que “ella habla la lengua otomí, pero no la sabe escribir, pues desde pequeña se la transmitieron verbalmente.

“Al cambiar las condiciones de vida de las comunidades pueden surgir nuevos espacios para el uso de la lengua. Algunas comunidades lingüísticas consiguen expandir su lengua en nuevos ámbitos, pero en la mayoría de ellas no sucede así. Las escuelas, los nuevos ambientes de trabajo y los nuevos medios de comunicación, incluidos la radio, la televisión e Internet, suelen servir únicamente para extender el campo de acción y el poder de una lengua dominante a expensas de las lenguas amenazadas” (UNESCO, 2003:9).

Los adultos mayores son las personas que hablan y se comunican en su lengua materna ya que son los transmisores de cultura y valores de las siguientes generaciones.

“Aunque no se pierdan los ámbitos existentes para la lengua en peligro, el empleo de la lengua dominante en ámbitos nuevos puede tener una fuerza

hipnótica, como sucede con la televisión. Si las comunidades no responden a los desafíos de la modernidad con su lengua, ésta se verá cada vez más abandonada y estigmatizada” (UNESCO, 2003:9).

En la comunidad los adultos mayores saben con quién y en qué momento hablar la lengua otomí para que no sean discriminados, puesto que estando con su familia hablan todo el día en otomí ya que se sienten en confianza para comunicarse en otomí. Por tal motivo es importante retomar el rol social de la familia como receptores y transmisores de la lengua otomí, ya que desde niños aprenden cuando escuchan a los adultos hablar en su lengua, ya que son quienes conviven más tiempo con ellos (padres y abuelos).

“Justamente a través de la lengua es que aún se conserva gran parte del conocimiento del devenir del hombre, su sociedad, la familia, su cultura y su pasado inmediato, debido a la riqueza de la tradición oral de grandes pueblos que están presentes en la historia mundial. Este fenómeno de la comunicación constituye una parte de lo que consideramos la cultura, conformando los elementos básicos de la sociabilidad humana, siendo por lo tanto el lenguaje un vehículo de transmisión y acumulación de saber, perfección, progreso y civilización” (Sandoval, 1994:18).

En la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan los adultos mayores juegan un papel importante en la transmisión de la cultura en general al participar en eventos culturales que son fundamentales para las personas de la comunidad.

De acuerdo con el trabajo de campo realizado en la comunidad (2022) los adultos mayores se comunican en la lengua otomí solo con las personas que lo entienden, o bien con su familia, es decir entre pareja, ya que sus hijos entienden solo algunas palabras, pero no lo hablan.

El maestro de otomí Santiago Ricardo López es el encargado de impartir la clase que es gratuita, a la cual asisten adultos mayores que saben hablar la lengua, pero no escribirla, también van niños que quieren aprender y jóvenes a quien les interesa rescatar y seguir preservando la lengua otomí.

Imagen No. 3 Clases de otomí



Fotografía por: Hayde Galicia Martinez, San Cristóbal Huichochitlan 11/11/2023

3.3 Factores que influyen en la transmisión de la lengua

Cuando se transmite la lengua materna, hay ciertos factores que influyen a favor y en contra de dicho proceso, incluso dentro de la comunidad cuando una persona se comunica en su lengua originaria y no sabe hablar español es discriminada, sin embargo, en ocasiones también depende del contexto.

Si una persona indígena se ve en la necesidad de migrar a la ciudad con la finalidad de tener mejores oportunidades, opta por dejar de hablar la lengua materna y decide

hablar en español ya que es el idioma con el que se puede comunicar con el resto de la población que vive en la ciudad.

A pesar de que el otomí es una de las lenguas más esparcidas en el territorio los hablantes de esta en su mayoría son adultos mayores. Por ejemplo, el INALI, señala que:

“Que las lenguas en riesgo se caracterizan principalmente porque sufren una reducción progresiva de la condición de lengua materna, disminución en el número absoluto y relativo de hablantes de una generación a otra. Las localidades en las que hablan y usan esas lenguas de manera tradicional tienden a reducirse. Disminución de espacios de uso público y privado de la lengua. Otras manifestaciones de que una lengua se encuentra en riesgo es que no se ven ni se escuchan en los medios de comunicación masiva (radio, televisión, cine, internet, etc.). Los hablantes estigmatizan el uso de su propia lengua, actitud que también tiene el resto de la sociedad dominante” (INALI, 2012: 17).

Se identificó, que en la comunidad ahora hay factores que influyen a favor de la transmisión de la lengua materna, por ejemplo, existen programas que promueve la casa de cultura de la comunidad para que aquellas personas originarias sean quienes se encarguen de dar clases de lengua otomí y así seguir preservándola.

Otro factor favorable es el uso de las nuevas tecnologías ya que mediante el internet hay personas que ofrecen sus servicios en las comunidades para dar clases de lengua materna dirigida, tanto a niños, jóvenes y adultos, la invitación está abierta a todas aquellas personas interesadas incluso si no son originarias de la comunidad.

En la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan los adultos mayores son los que principalmente hablan el otomí ya que fueron sus padres quienes se lo transmitieron desde niños sin la necesidad de ir a la escuela solo con escucharlos hablar, por otra parte, las personas bilingües hablan los dos idiomas, el otomí y el español porque según el informante Crisanto Zamora Martínez 65 años menciona que su mamá hablaba en otomí, y en la comunidad todos lo hablaban, sufrió de discriminación por

personas de la misma comunidad “hable bien pinche indio” actualmente son contados los conocidos que siguen hablando esta lengua materna.

Al respecto los estudios del INALI (2012) señala que

“Existen otros factores que pueden ser más o menos determinantes dependiendo de la situación particular de cada uno de los pueblos indígenas de que se trate. Desde nuestro punto de vista uno de los factores más fuertes es la transmisión intergeneracional de la lengua, la proporción de personas monolingües, que sólo hablan su lengua y no hablan español.” (INALI, 2012: 16).

También con ayuda de la tecnología los jóvenes buscan preservar su lengua, costumbres, tradiciones y gastronomía puesto que el internet es un medio de comunicación fundamental para acercar a más personas y que conozcan el pueblo, cabe mencionar que mediante las redes sociales se da a conocer la cultura que tiene la comunidad, y de la misma manera, personas hablantes de lenguas originarias realizan talleres vía online para la conservación y preservación de éstas (Observación, febrero, 2023).

Este es un ejemplo de los cambios como lo menciona Portilla (2019).

“A lo largo de la historia universal los cambios culturales se han ido incrementando cada vez más. Quienes por mucho tiempo no tuvieron el uso de una sola lengua, la suya materna, de diversas formas se vieron obligados a aprender otra para poder mantener diversas formas que requería la comunicación” (Portilla, 2019: 5).

La educación formal es otro factor que interviene a favor de la transmisión de la lengua, ya que hay escuelas donde se enseña a los niños hablar su lengua materna, sin embargo, es limitado el tiempo que se les dedica para que aprendan a escribirla y hablarla. A nivel general la UNESCO señala que:

“En la educación el establecimiento de criterios se puede basar en dos dimensiones: hasta qué nivel y en qué proporción del plan de estudios se emplea la lengua en peligro. Una lengua en peligro que sea la lengua vehicular de todas las asignaturas y en todos los niveles estará en una situación muy superior a la de otra que sólo se enseñe una hora a la semana. Hay que considerar juntamente todos los nuevos ámbitos, ya estén en el empleo, la educación o los medios de comunicación, cuando se desea valorar la respuesta de una comunidad cuya lengua está en peligro” (UNESCO, 2003: 10).

Puede agregarse que, en otro contexto y época en México, por ejemplo, en los sesenta, los padres no enseñaban a los niños hablar la lengua materna por temor a sufrir de discriminación por parte de sus compañeros y maestros, ya que ellos tampoco hablaban la lengua. Y según informantes mencionan que “los golpeaban” si hablaban en su lengua, “porque no les entendían” (Entrevista informal, Noviembre:2023).

Actualmente la situación ha cambiado favorablemente ya que por ejemplo en la escuela “Juan Escutia” preescolar del barrio de San Gabriel ubicado en San Cristóbal Huichochitlan enseñan la lengua Otomí y el inglés, con la finalidad de que los niños desde chiquitos tengan el conocimiento de estas dos lenguas, el aprendizaje no solo depende de los docentes, también de los padres de familia, ayudarlos desde casa aumenta el aprendizaje de su lengua materna (Trabajo de campo, febrero 2023).

Otros idiomas extranjeros como lo es el inglés también lo enseñan en las escuelas desde el nivel preescolar, para que los niños tengan otras oportunidades de vida.

“En la actualidad hay unas cuantas lenguas que pueden considerarse como ecuménicas o al menos de cada vez más amplia vigencia en el mundo. Una de ellas, el inglés, es una lengua franca. El español se impone cada vez más en el ámbito latinoamericano donde hasta hoy han subsistido, casi arrinconadas, las lenguas de los pueblos originarios” (Portilla, 2019: 5).

Al realizar trabajo de campo en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan se detectó que las personas que se conocían entre sí, por ejemplo, familiares o amigos se comunicaban en otomí, pero al acercarse otra persona cambiaban al español esto debido a que no entienden la lengua, o les da pena (Observación, febrero 2023).

3.4 Los adolescentes y la lengua otomí

De acuerdo con los datos recabados en campo, los estudiantes de la Escuela Secundaria Oficial No 264 “Antonio de Mendoza” saben palabras en otomí, sin embargo, no lo entienden.

La entrevista se aplicó a 32 alumnos de 2do grado, de entre 13 y 14 años, cabe resaltar que las escuelas son un factor favorable en la enseñanza de la lengua indígena.

“La enseñanza de la lengua es parte esencial de la implementación de políticas lingüísticas que tienden a garantizar el ejercicio de los derechos de los hablantes, a artículos contrarrestar el proceso de discriminación lingüística y a revertir las desventajas escolares” (Brumm, 2006:43).

De acuerdo con los resultados de las entrevistas realizadas a los adolescentes no le dan importancia a hablar la lengua maternal, por ciertos factores por ejemplo todos dijeron que no la entienden, se les hace “complicada”, o difícil de pronunciar (Entrevistas, mayo, 2023).

Acorde a las entrevistas la alumna Amy Lee Itzel Delgado Calzada 13 años menciona que:

No habla el otomí porque no lo entiende, en cambio sí le gustaría hablarlo porque su familia lo hace, “todos deberíamos aprender a hablar otomí para que no se pierda la cultura” (Entrevista No.1, mayo 2023).

También María del Rosario Romero López de 14 años, comenta:

“Que no habla otomí porque a ella no se lo enseñaron, le gustaría hablarlo para entender lo que sus familiares dicen, en casa sus papás y la mayoría de su familia si hablan en otomí, “todos los jóvenes deberíamos hablar otomí y así nuestra lengua maternal no desaparecería” (Entrevista No.2, mayo 2023).

Conforme al trabajo de campo realizado en la secundaria, se notó que los alumnos no usan la lengua indígena en la comunicación con sus compañeros, y quienes si lo entienden se dirigen a ellos con “groserías en otomí”.

Con los datos obtenidos de la encuesta y las entrevistas, alumnos mencionan que “sólo entienden el otomí” para los autores Ramírez y Suárez (2016) en su trabajo sobre las lenguas originarias consideran que; “está pérdida de lenguas originarias es un problema grave y se requieren programas que ayuden a preservar estos idiomas. Un aspecto importante es la enseñanza de lengua indígena en las escuelas” (Ramírez y Suárez ,2016:281).

Por otro lado.

Elí Nathanael Sánchez Hernández de 13 años, estudiante de Secundaria menciona que no habla otomí porque se le dificulta, a pesar de ello quisiera hablar y escribir la lengua ya que dentro de su núcleo familiar su papá y tíos son quienes se comunican hablando en Otomí. Y concluyo diciendo “es muy triste que este desapareciendo la lengua, ya que es originaria y se está perdiendo” (Entrevista No.3, mayo 2023).

Ximena García González, de 13 años originaria de la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan también expresó “que, si habla otomí, pero palabras básicas, “me gustaría hablar el otomí para preservar la cultura, mi hermano y yo casi no lo entendemos, es respetable si lo quieren hablar o no” (Entrevista No.4, mayo 2023).

William Kevin Aguilar Ramírez, de 13 años señala que habla la lengua otomí porque es su familia se la enseñaron, le gustaría aprender a escribirlo para hablar con tíos, y expresó “opino que está bien que haya personas que lo sigan enseñando a otras para que no se pierda nuestra lengua materna” (Entrevista No. 5, mayo 2023).

Abigail Vicente Martínez de 13 años comento que entiende el otomí, y tiene el interés de aprenderla puesto que sus papás no lo saben hablar, de su familia sus 2 abuelitas y 5 tías son quienes hablan la lengua (Entrevista No.6, mayo 2023).

David Guzmán Cosme, 13 años menciona que entiende el otomí, pero no lo habla, sin embargo, considera que es importante aprenderlo para que no se pierda la lengua de los ancestros y que hoy en día las personas han dejado de hablar su lengua materna (Entrevista No.7, mayo 2023).

Marili Dolores García, de 13 años comenta que no habla la lengua materna porque no se la han enseñado, de lo contrario menciona que quiere aprender porque si las personas no la hablan, esta se pierde y en su familia, su abuelita es quien habla el otomí o sus vecinos, “la lengua materna otomí debe de ser aprendida por todos, ya que si no se aprende se perderá la lengua y se olvidara, será cómo si no hubiera existido” (Entrevista No. 8, mayo 2023).

Luis Fernando C.R. de 13 años no habla el otomí porque no lo entiende, aunque le gustaría aprenderlo ya que, en su núcleo familiar, abuelitos y tíos si lo hablan, “la lengua otomí es interesante, aunque un poco complicada” (Entrevista No. 9, mayo 2023).

Areli González Apolinar de 13 años comenta que no habla el otomí porque no le gusta y se le complica pronunciarla, sin embargo, la aprendería solo para que no se pierda la lengua en el pueblo “las personas que conforman el pueblo hablen el otomí para preservar la lengua” (Entrevista No. 10, mayo 2023).

Hay adolescentes que no tienen interés de aprender la lengua materna en este caso el otomí por el hecho de no entenderla, o no saber escribirla, aunque en la comunidad haya los recursos para aprenderla los adolescentes prefieren realizar otras actividades como salir con sus amigos, estar en el parque, patinar, jugar basquetbol o bien hacer tareas de la escuela.

CAPÍTULO IV. ANÁLISIS DE LA FUNCIÓN SOCIAL DE LOS ADULTOS MAYORES Y LOS JÓVENES EN LA TRANSMISIÓN DE LA LENGUA OTOMÍ.

4.1 Jóvenes y transmisión de lenguas indígenas

Actualmente la transmisión de una lengua indígena a los jóvenes se ha vuelto un tanto complicada porque intervienen diversos factores como la falta de interés de aprender su lengua materna por temor al rechazo dentro de la sociedad, o por la negación de empleos al no hablar la lengua dominante que sería el español.

Aunque cabe mencionar que la lengua materna es aquella que nos enseñan nuestros padres desde niños, dentro del ambiente familiar, es importante, ya que define nuestra identidad y la forma de ver la vida.

“Detrás de cada uno de los hablantes existe un patrimonio universal que lleva una historia completa de sus culturas, de sus formas de pensar, de construir el futuro y de aportar soluciones que han sido probadas desde tiempos inmemoriales” (INALI,2009:5).

Para que las lenguas indígenas no desaparezcan tiene que intervenir ciertos factores con la finalidad de recuperar, fomentar y difundir las lenguas en las comunidades indígenas, que es donde se encuentra más población hablante de lengua indígena.

Como ya se ha mencionado anteriormente, los niños y principalmente los jóvenes serían los promotores e impulsores para revitalizar y seguir comunicando las lenguas indígenas, en primer lugar, sería importante generar concientización entre niños y jóvenes de la importancia cultural de su lengua materna que aún los miembros de su familia, como lo son los padres y en la mayoría de las veces, sus abuelos, han heredado su lengua materna, ellos a su vez podrían generar acciones en sus comunidades para fomentar y transmitir la lengua a las nuevas generaciones.

Cabe mencionar que actualmente y según los resultados de las entrevistas los jóvenes manifestaron su interés en aprender y difundir la lengua materna; sin embargo, hay quienes prefieren realizar otras actividades acordes a su interés, como salir a fiestas, realizar algún deporte, o bien por el tiempo que se la pasan trabajando no tienen oportunidad de realizar algún pasatiempo.

“La forma de vida de la mayoría de los jóvenes de hoy está ligada a los diferentes espacios y recursos que las nuevas tecnologías permiten y la red se ha vuelto algo rutinario en su vida a través de nuevas formas de socialización y expresión” (Fandiño, 2011:155).

Se ha visto que disminuye el interés de los jóvenes en aprender alguna lengua indígena o extranjera, sin embargo, cuando pertenecen a una comunidad indígena y hablan su lengua materna, generalmente buscan iniciativas para lograr revitalizarla y realizan actividades para que éstas no desaparezcan.

Por otro lado, instituciones como la UNESCO, INALI, INPI, CEDIPIEM han implementado acciones como conferencias, e incluso la Ley General de Derechos Lingüísticos de Los Pueblos Indígenas para fomentar y preservar el uso de las lenguas indígenas; por otro lado se han desarrollado guías educativas, libros con las estrategias para la enseñanza de las lenguas, realizando actividades para trabajar con los estudiantes mediante practicas socioculturales, además de que sea suficiente el conocimiento del personal que enseña lengua indígena puesto que:

“La enseñanza de las lenguas indígenas en una sociedad que hoy, al menos en el papel, se reconoce multicultural y plurilingüe, adquiere una gran importancia al apoyar de manera significativa el proceso de rescate y revitalización de las lenguas nativas” (Brumm, 2006:43).

También es importante mencionar que es fundamental destinar espacios adecuados en las comunidades para generar iniciativas de revitalización de las lenguas indígenas.

Tanto padres como maestros tienen la responsabilidad de educar y enseñar la lengua materna a sus hijos y/o familiares; sin embargo, en las instituciones como las escuelas no cuentan con el personal adecuado que sean expertos en el tema, la mayoría de las personas adultas mayores hablan su lengua materna pero no saben leerla, ni escribirla por tal razón no pueden transmitirla formalmente.

“Por muy diversas razones extralingüísticas, unas lenguas se prestigiaron y otras cayeron en desgracia y desuso. En todos los casos la escuela ha tenido un papel clave cuando se ha tratado de imponer una lengua en detrimento de otra” (Brumm,2006:44).

Para inculcar la lengua a las siguientes generaciones, se tiene que transmitir desde niño para que cuando crezca en ese ambiente familiar terminara hablando la lengua materna de sus padres, ya que el menor la aprenderá de forma natural, pero sí se intenta transmitirla después de los diez años, se complica el aprendizaje ya que interviene factores que no permitirán aprenderla de manera natural, puesto que Brumm (2006) señala que:

“La mayoría de los conocimientos se procesan por medio de la lengua. Hay que considerar que la lengua es el vehículo para el aprendizaje implica que debe ser aprendida como tal, y también enseñada” (Brumm,2006:44).

México es un país con diversidad cultural y lingüística, por lo tanto, es importante tomar en cuenta que debe haber instituciones que se dediquen a enseñar las lenguas indígenas, a fomentarlas y preservarlas, empezando por el preescolar, de igual forma teniendo el apoyo de los padres de familia que son originarios de la comunidad y que saben hablar la lengua indígena.

“La enseñanza de las lenguas nativas, raíces de este país, es, además, un requisito indispensable para un verdadero diálogo intercultural, en una sociedad multicultural y plurilingüe como es la mexicana. Los postulados de la interculturalidad se tienen que traducir en práctica docente en todas las escuelas de todos los niveles” (Brumm, 2006:46).

Es fundamental que los jóvenes se relacionen y tengan el interés de aprender su lengua materna para mantener viva la cultura, los conocimientos, y valores que les heredan, puesto que, como se ha mencionado en párrafos anteriores, cuando se extingue una lengua, se extinguen los valores, la forma de pensar de las personas, de ver el mundo.

4.2 Relaciones sociales de los adultos mayores con los jóvenes

Los adultos mayores son un pilar importante dentro de la sociedad, ya que aportan conocimiento y experiencia en la vida de las personas, tienen otra forma de ver la vida.

A través de la socialización y convivencia de los adultos mayores son los transmisores de las tradiciones, costumbres y es mediante la tradición oral en lengua materna es posible aprender las lenguas indígenas con el paso de los años han ido desapareciendo poco a poco.

“Es mucho lo que las personas adultas mayores indígenas pueden aportarnos, especialmente sus conocimientos” (Riaño, 2015:5).

Hay ventajas tanto para adultos y jóvenes al relacionarse entre sí, además de pasar tiempo en familia, los adultos no se sienten solos y entran en diálogo con sus hijos, y nietos, los jóvenes aprenden cosas de ellos y lo ponen en práctica en la vida cotidiana, hay quienes ya no tienen la dicha de escuchar a sus abuelos.

“Ellos y ellas atesoran gran parte de nuestra amplia riqueza cultural y son uno de los últimos vínculos con nuestras raíces, por lo que su protección nos concierne a toda la ciudadanía” (Riaño, 2015:5).

Los jóvenes aportan nuevos conceptos a las personas mayores, y viceversa, es decir se complementan y para ellos es importante realizar actividades para mantener esa relación familiar heredando los conocimientos a las nuevas generaciones.

Normalmente, a las personas mayores se les trata con respeto porque son los únicos que poseen de valores y conocimientos, el autor Riaño (2015) afirma que:

“Por décadas, en las comunidades indígenas, las personas adultas mayores desarrollaban un papel único: ellos eran los custodios de toda la sabiduría y tradición de la tribu. También acumulaban las cualidades de líderes, mediadores en los conflictos y mentores de la conducta social, cuyas palabras tenían fuerza de ley” (Riaño, 2015:10).

Actualmente los jóvenes tienen una relación muy estrecha con sus abuelos y les transmiten sabiduría mediante la comunicación verbal, lo mismo sucede con la lengua materna, solo mediante la plática ellos aprenden palabras o incluso llegan a hablar su lengua; sin embargo, como se ha mencionado anteriormente les parece complicada aprenderla a determinada edad, no solo influyen los adultos mayores, también la familia tiene que aportar disponibilidad y tiempo para la enseñanza de su lengua materna.

“La lengua podrá mantenerse viva siempre y cuando exista una suerte de resistencia por parte del sujeto, que se oponga a la dominación de su espacio simbólico y de sus prácticas, llevándolo a un papel que se configura como defensor de todo aquello que su lengua encierra” (Delgadillo, Arce y Pastrana, 2020:24).

Para los adultos mayores, principalmente, hablar una lengua indígena con, la que se sienten identificados es importante, ya que tienen una diferente perspectiva de la realidad, del tiempo, de la vida cotidiana, se podría decir que cuentan con una cosmovisión particular.

En San Cristóbal Huichochitlan, se observó que en la mayoría de las ocasiones las personas adultas son las que se comunican en otomí, que es la lengua que se habla en la comunidad, puesto que más que un medio de comunicación, hablar una lengua indígena para ellos significa sabiduría en torno a la vida, las costumbres, las creencias, los alimentos, las enfermedades, etcétera, la cual se tiene que rescatar y transmitirla a las siguientes generaciones.

“Los saberes, son códigos, signos, formas de representación, algo que existe, pero cuya explicación resulta solo para quienes están concernidos, y en su creación interviene la experiencia personal y colectiva. El idioma es un saber, al mismo tiempo conductor y portador de saberes. El idioma ha posibilitado a los otomíes salvaguardar saberes que les permiten funcionar en la vida diaria” (Sánchez y Chávez, 2012:152).

Para que los jóvenes aprendan la lengua materna de sus abuelos, es necesario pasar tiempo de calidad con ellos, o con los adultos mayores en general, quienes son los generadores de experiencias, conocimiento, valores y aportan aprendizaje a la sociedad. Si los jóvenes conviven con los adultos mayores y realizan actividades, crean vínculos dentro de su familia con la finalidad de rescatar todos los conocimientos que poseen estas personas. Sin embargo, como se ha mencionado en párrafos anteriores, los jóvenes en la actualidad tienen interés de ejecutar otro tipo de actividades.

Cómo ya se mencionó anteriormente, además de la clase de otomí que se imparte cada ocho días el sábado, el domingo se realiza en el kiosco un taller de literatura, de 7:00 pm a 8 pm, en la clase del sábado, al llegar las personas que acuden a aprender la lengua, saludan en otomí, recalcando que los adultos mayores que hablan la lengua asisten para aprender a escribirla.

Posteriormente se muestran algunas palabras en Otomí que han enseñado en la clase.

Mabothe ra mada- ve por el molcajete

Ma gimatu ma thsi- ve a traer mi pulque

Ma gimaku ra dethä- ve a traer el maíz

Ma gimaka ma dahtu- ve a traer mi ropa

Ma gimatsi k'ara ndäni- ve a traer el toro

Te gihats'í pa- buenos días, señor

Imagen No. 4 Personas de la clase de otomí



Fotografía por: Hayde Galicia Martinez, San Cristóbal Huichochitlan, 18/11/23.

Los adultos mayores llevan a sus nietos a la clase de otomí con la finalidad de que aprendan a escribir y pronunciar la lengua, puesto que ellos ya tienen el conocimiento, mencionan que es importante saber escribirlo para que ellos puedan transmitirlo no solo oralmente, además de que asisten personas de otras comunidades aledañas a San Cristóbal Huichochitlan.

Cabe mencionar que el ciudadano Santiago Ricardo López, que es la persona que enseña el otomí, comenta que no esta avalado por ninguna institución, surge el interés de enseñar la lengua porque ya los habían discriminado y de ahí parte para seguir preservando la lengua materna.

4.3 La tradición oral como preservación de las lenguas indígenas en México

Mediante la comunicación, en general se transmiten las lenguas indígenas; sin embargo, puede ser verbal o escrita, de todos los medios de comunicación, el más importante para el ser humano es el lenguaje verbal.

“El lenguaje, como lo han descrito muchos lingüistas, es un código que reposa sobre una convención establecida y compartida por los miembros de un mismo grupo social. En este sentido, se puede considerar como un sistema que se compone de sustitutos representativos que contienen una significación convencional” (Arbe y Echeberria, 1982:65).

Transmitir una lengua indígena a través de la tradición oral es fundamental para la sociedad en general, ya que es un medio de comunicación para el ser humano, puesto que solo escuchando a una persona hablar en su lengua materna puede aprender.

Hay ciertos factores que intervienen al transmitir una lengua, como lo son las instituciones en la sociedad y la familia, desde ahí empieza la transmisión y educación cultural del niño.

“En el proceso de estos aprendizajes, la familia y la escuela desarrollan una tarea básica, dado que los contactos lingüísticos entre sus miembros favorecen la comunicación. En nuestra sociedad, cada vez más tempranamente, el niño se inserta en la escuela” (Arbe y Echeberria, 1982:65).

Cuando los niños están aprendiendo a hablar tienen la posibilidad de captar las palabras que les enseñan en su lengua materna, como ya se ha mencionado en otros párrafos, la escuela es un factor importante que influye para que el niño aprenda y conozca de la lengua que se habla originalmente en su entorno.

El lenguaje es el elemento fundamental mediante el cual se comunica el ser humano.

“La escuela es el marco institucional intencionalmente organizado que, entre otros objetivos, pretende enriquecer el lenguaje del niño. Y, sobre todo, perfeccionarlo aumentando su dominio del lenguaje respecto al cual mide sus logros y resultados” (Arbe y Echeberria, 1982:65).

Cabe mencionar que la comunicación y la tradición oral, en general, son las formas de mantener y preservar las lenguas indígenas, ya que hablarla es una manera de sostener el patrimonio cultural de la humanidad. Es a través de diálogos, canciones, historia oral o simplemente pláticas cotidianas entre familia y dentro de la comunidad para aprender y preservar la lengua que se habla.

Cabe resaltar que es importante saber en dónde, y cuando hablar la lengua en la comunidad, a continuación, se presenta una tabla de acuerdo con la UNESCO (2003) de los ámbitos y funciones.

Ambito muy limitado: La lengua no dominante es utilizada en mabitos muy restringidos en ocasiones especiales, generalmente por muy pocos miembros de la comunidad, por ejemplo, los oficiantes de los ritos en las celebraciones. Otras personas pueden recordar al menos algo de la lengua (recordadores).

Tabla No.1 Uso y funciones de la lengua

Grado de vitalidad	Ambitos y funciones
Uso universal	La lengua se utiliza en todos los ambitos y para todas las funciones
Paridad plurilingüe	Se pueden emplear dos o ms lenguas en la mayoría de los ambitos sociales y para la mayoría de las funciones
Ambitos decrecientes	La lengua se utiliza en el ambito domestico y para muchas funciones, pero la lengua dominante empieza a penetrar incluso en el ambito familiar
Ambitos limitados o formales	La lengua se utiliza en ambitos sociales limitados y para varias funciones.
Ambitos muy limitados	La lengua se utiliza sólo en un numero muy restringido de ambitos y muy pocas funciones
Extinta	La lengua no se utiliza en ningun ambito para ninguna función.

4.4 Interés de los jóvenes en aprender la lengua otomí en San Cristóbal Huichochitlan

El otomí es la lengua materna con la que los habitantes de mayor edad de San Cristóbal Huichochitlan se comunican cotidianamente, ya sea entre familia, conocidos, o durante las actividades que realizan en el día.

Hay adultos mayores que se encargan de transmitir la lengua a sus hijos y nietos verbalmente, conviviendo con ellos ya que la mayoría de las personas que habla la lengua son de 60 años, es decir que la población joven de San Cristóbal Huichochitlan no habla el Otomí, algunos solo lo entienden, pero hay casos en los que no saben entablar una conversación con alguien más.

Si en las escuelas de nivel básico y medio superior enseñaran la importancia de hablar su lengua materna, los jóvenes no tendrían problema con aprenderla, sin embargo, cómo lo menciona el autor Baronnet (2013):

“Como en casi todo el país, los profesores de educación indígena son formados, reclutados y asignados de maneras controvertidas. En su mayoría no dominan el manejo básico del idioma de la comunidad donde laboran y no muestran mucho interés por aprenderlo y capacitarse para su enseñanza” (Baronnet, 2013: 191).

Por lo tanto, podemos deducir que, dentro de las escuelas se necesitan profesores más capacitados para la enseñanza de la lengua, ya que conforme al trabajo de campo y entrevistas que se realizaron en la comunidad, hay personas que afirman que quienes enseñan la lengua en la casa de cultura no son expertos, sin embargo, los jóvenes desde casa y con ayuda de los padres aprenden su lengua materna para seguir preservando la cultura, valores y conocimiento.

De acuerdo con los resultados del trabajo de campo realizado en San Cristóbal Huichochitlan, se detectó que los jóvenes habitantes de la comunidad tienen algún interés de realizar actividades de acuerdo con su edad, por ejemplo, en el rango de entre los 20 y 25 años ellos principalmente trabajan y los fines de semana son los únicos días en los que pueden descansar, otros salen con amigos a realizar algún deporte, entre otras actividades.

Se realizaron 20 entrevistas de las cuales los resultados arrojaron que el 60% de los jóvenes dijeron que no saben hablar el otomí, sin embargo, conviviendo con familiares aprendieron algunas palabras, por ejemplo:

Oswaldo Morales Rosales, tiene 24 años y es comerciante, habitante de la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan que no habla la lengua Otomí porque no se la transmitieron, aunque le gustaría aprenderla para que no se pierda la lengua, comenta “No se debe de perder, ya que es importante mantener la comunicación en Otomí, nos identifica como comunidad” (Entrevista N°1, mayo 2023).

Por otra parte, la lengua materna se hereda por generaciones culturalmente ya que de manera cotidiana los jóvenes al escuchar a sus padres y abuelos aprenden por lo menos algunas palabras por ejemplo en la entrevista Maricruz Martínez González 21 años menciono que:

“Que ella no habla Otomí, pero sus papás sí, y dijo que a ella “sí le gustaría aprenderlo porque lo considera parte de su cultura y del patrimonio de la humanidad”, además explicó que ahora los padres ya no inculcan el aprendizaje de la lengua que les heredaron nuestros antepasados y actualmente es una lengua que hoy en día se sigue hablando” (Entrevista No. 2, mayo 2023).

De la misma manera, mediante la comunicación y la tradición oral los jóvenes aprenden la cultura y valores de la comunidad que siguen heredando los adultos mayores, poseedores de conocimiento, por ejemplo, Fernando Molina de 25 años comenta que:

“Habla la lengua otomí pero no al 100%, y en su familia, sus padres son quienes, si lo hablan, le gustaría aprenderla para seguir inculcándola a las siguientes generaciones, a los jóvenes de hoy en día ya no les interesa aprender, estamos dominados por el castellano, y ellos se interesan por otras lenguas extranjeras, la lengua otomí ya se está perdiendo, ya que son pocas las personas que lo hablan” (Entrevista No.3, mayo 2023).

Los jóvenes al escuchar a sus familiares hablar cotidianamente en otomí, logran captar algunas palabras, aunque mencionan que no es fácil mantener una conversación entre ellos, y ciertos casos entienden lo que hablan otras personas y del mismo modo Luis Alberto Morales 22 años menciona en la entrevista que:

“En su familia si hablan el otomí, pero él no, aunque la lengua es importante hay muchas personas que no la conocen y quienes hablan Otomí deberían transmitirlo a las siguientes generaciones, ya no quieren aprender la lengua porque piensan que al hacerlo son indios, a mí me gusta escucharlo ya que es muy distinto al español, mucha gente no sabe y no entiende lo que hablamos, es importante difundir más sobre nuestra lengua, enseñarle a las generaciones la importancia que tiene” (Entrevista No. 4, mayo 2023).

Conforme a la entrevista anterior, se observó que en la comunidad hay jóvenes que aún se interesan en saber más sobre la lengua indígena que se habla, sin embargo, al no ponerla en práctica cotidianamente conviviendo o dialogando entre ellos se van olvidando de hablarla, así mismo Jorge de la Cruz 25 años expresa que:

“Yo no hablo el Otomí, solo mis padres y abuelos, me gustaría aprender la lengua para poder enseñarle a mis amigos, es importante que desde la escuela pongan a una persona que de clases sobre la lengua así sería más fácil aprender y todos lo hablaríamos a la perfección “(Entrevista a jóvenes N°5, mayo 2023).

Así mismo referente a lo anterior, dentro de las escuelas se debería de implementar la enseñanza de la lengua materna en los niveles de educación básica, media superior y superior mediante materiales didácticos y profesores expertos que

dominen la lengua para la enseñanza de esta a estudiantes indígenas y no indígenas con el interés de aprenderla, esto con el propósito de seguir manteniendo vivas las lenguas indígenas en México, ahora bien, Alma Valdés 24 años aporta que:

“En lo particular no habla la lengua otomí sin embargo le gustaría aprenderla ya que es fundamental para las nuevas generaciones, es poco el interés que le tomamos a los adultos mayores a la hora de hablarnos, y las lenguas indígenas son el patrimonio cultural, por eso no deberían de perderse, es difícil de aprender pero muy bonito practicarlo, que nuestros mayores se comuniquen más continuamente por medio del otomí y que en las escuelas también les enseñen a los niños de preescolar” (Entrevista No. 6, mayo 2023).

Como se observó, en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan aún hay jóvenes que entienden el otomí, sin embargo, no mantienen una conversación ya que la lengua dominante para ellos es el español, con la que se comunican diariamente, por ejemplo, Geovani González 24 dice que:

“No habla la lengua Otomí, pero le gustaría aprenderla para hablarla con las personas y es importante mantenerla viva porque es parte de la cultura e identidad del pueblo, se deben de impartir clases de Otomí en las escuelas, de lo contrario se iría perdiendo más rápido , la lengua materna es aquella con la que se comunicaban nuestros ancestros, no tendría dificultad de comunicarme con la gente que lo habla, además de fomentar el estudio tanto en la casa como en la escuela” (Entrevista No. 7, mayo 2023).

La lengua otomí, es una parte de la identidad cultural de las personas, además de su vestimenta, alimentación tradicional, fiestas y creencias, la lengua es la forma principal de comunicarse, por ejemplo, se puede observar en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan durante sus actividades cotidianas hablan en su lengua materna, cómo son los saludos, platicas, canciones, se escuchan al estar en la comunidad.

Son contados los jóvenes que hablan o entienden lo que se platica entre otras personas, esta comunidad es un claro ejemplo de que la cultura se sigue heredando de generación en generación, y que la lengua es un elemento importante para seguir conservando, preservando y practicando los saberes otomíes de la comunidad y su cultura.

Conclusiones

A manera de conclusiones esta tesis investigó y analizó desde la antropología social la situación de desuso cultural y peligro de desaparición en la que se encuentra la lengua otomí y en particular en el caso de la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan en el Estado de México.

El otomí es una lengua originaria que forma parte del grupo denominado otopame que agrupa las lenguas mazahua, otomí, matlatzinca y tlahuica, y representan una riqueza cultural e histórica, su importancia radica en que a través de ella se transmiten múltiples conocimientos que reflejan la estrecha relación del ambiente con sus actividades económicas, su religión, tradiciones y cosmovisión en general.

La investigación de campo se realizó en específicamente en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan, es un pueblo en el que aún se habla la lengua otomí en su mayoría son los adultos mayores los que siguen manteniendo viva esta lengua.

El pueblo es conocido por seguir manteniendo vivas sus tradiciones y costumbres, su forma de organización en cuanto a actividades políticas, sociales y culturales, por lo tanto, este trabajo permitió analizar la situación por la que están pasando las lenguas indígenas, particularmente el caso de la lengua otomí en una comunidad rural-urbana.

Se consideró en el estudio y análisis a las nuevas generaciones ya que los jóvenes actualmente tienen influencias externas y en muchos casos para ellos ya no es importante hablar su lengua materna se inclinan más por aprender además del castellano lenguas como el inglés, también consideramos otros factores como la familia, escuela y sociedad en general y su relación con la transmisión y preservación de la lengua otomí.

A manera de conclusión afirmamos que la lengua materna más que un medio de comunicación es parte de la identidad del pueblo, así las lenguas indígenas son una forma de ver la vida desde la cosmovisión de cada pueblo, es por ello que consideramos que son los mismos ciudadanos e instituciones los encargados de dar a conocer y transmitir las lenguas, sus costumbres y las tradiciones de otros

pueblos y estados con la finalidad de preservar, cuidar y mantener viva la cultura, es preciso que los estudios sociales y culturales se enfoquen en estos temas que son fundamentales para la antropología.

Por otro lado, se cumplió con los objetivos de la investigación describiendo y explicando el proceso de transmisión de la lengua, **así como los espacios y momentos de comunicación en lengua materna en el lugar de estudio**, se analizó la importancia que tienen los adultos mayores en la transmisión y preservación de la lengua otomí como parte de la identidad de la comunidad, realizando etnografía del lugar.

El otomí, es una de las lenguas que se hablan en el Estado de México, además del mazahua, nahua, matlatzinca, y tlahuica que se siguen hablando en diferentes municipios del Estado en donde se siguen conservando además de la lengua, la vestimenta, gastronomía que son rasgos que identifican a un pueblo.

En San Cristóbal Huichochitlan, las personas mayores aportan conocimiento e influyen en la transmisión de la lengua Otomí, para el trabajo indagatorio, se utilizaron herramientas de investigación como la entrevista y observación participante.

Al realizar trabajo de campo en la comunidad, se pudo observar la vida cotidiana de las personas, los locatarios y trabajadores de comunidades aledañas a San Cristóbal Huichochitlan, a raíz de esto hemos identificado que hay jóvenes que se interesan en rescatar y seguir preservando la lengua que se habla mediante clases que se imparten en la casa de cultura, de la misma manera, se realizan actividades culturales entorno a los pueblos indígenas, se observa el respeto que le tienen a los adultos mayores por ser transmisores y poseedores de conocimiento, valores y cultura en general.

Los adultos mayores que habitan en la comunidad son quienes hablan el otomí, un punto importante a retomar es que algunos no saben leer ni escribir en su lengua materna puesto que desde pequeños no se lo transmitieron.

De acuerdo a la hipótesis planteada en la investigación se explicó que al momento de enseñar y transmitir la lengua, se hace principalmente dentro de los contextos familiares, es decir entre pláticas, canciones y comunicación cotidiana e informal, como resultado de la indagación antropológica se pudo observar que los adultos mayores son los autores primordiales para transmitir y enseñar el otomí, en la comunidad se observó que son pocos los jóvenes que entienden la lengua pero no la hablan, en reuniones o festividades que se realizan en la comunidad o bien cuando van al mercado, al estar con familiares las personas aprovechan el momento para hablar en su lengua materna.

En el trabajo de investigación se retoman autores de gran consideración como Yolanda Lastra, investigadora que ha hecho aportaciones a la antropología con sus obras relacionadas a los otomíes, así mismo Miguel León-Portilla menciona el interés de seguir manteniendo vivas las lenguas indígenas en México ya que son consideradas patrimonio cultural intangible.

Para finalizar este trabajo, podemos resumir que las lenguas indígenas son el medio de comunicación de las personas y una forma de seguir transmitiendo cultura, hablar una lengua es fundamental para la identidad y libre expresión de los pueblos, son una manera de entender el mundo y las nuevas generaciones deberían de encargarse de preservarlas y difundirlas para que éstas no desaparezcan a lo largo de los años.

Asimismo, es importante mencionar que en la comunidad de San Cristóbal Huichochitlan tienen que haber más espacios para la enseñanza y difusión de la lengua, así como material didáctico, y la intervención de instituciones para transmitir y seguir preservando la lengua otomí.

Enseñar a los jóvenes la riqueza cultural que poseen en su comunidad y que se siga heredando a las futuras generaciones conocimientos, costumbres y tradiciones que forman parte de la identidad de San Cristóbal Huichochitlan.

Bibliografía

- Barfield, Thomas. (2000) *Diccionario de Antropología*. Siglo veintiuno editores.
- Bronislaw, Malinowski. (1973) *Los argonautas del pacífico occidental*. Barcelona. R.B.A Proyectos Editoriales. Edición 62.
- Campo, Lorena. (2008) *Diccionario básico de Antropología*. Quito-Ecuador. Ediciones Abya-Yala.
- Carrasco, Pedro (1987), *Los otomíes. Cultura e historia prehispánica de los pueblos mesoamericanos de habla otomiana*, Gobierno del Estado de México. Universidad Nacional Autónoma de México/Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- Cisneros, Luis Gerardo (2010), *Fortalecimiento de la lengua y cultura indígenas y taller lingüístico en el ABDC, México, Consejo Nacional Para el Fomento Educativo*.
- De la Vega, Margarita (2017), *Aprendiendo Otomí*, Estado de México, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- Duranti, Alejandro, (2000), *Antropología Lingüística*, Madrid, Cambridge University Press.
- Estrada, José Luis y Herrera Francisco (2019), *Miradas contemporáneas de los pueblos originarios en México*, Plataforma editorial Re- Vuelta. México.
- Gallo T. Miguel Ángel y otros (2000), *Introducción a las ciencias sociales II*. Colegio de bachilleres, México, DF. Primera edición.
- Gatti, Pablo (2018), *Sobre el concepto de cultura*, Antropología cultural, Instituto de Formación en Educación Social.
- Harris, Marvin. (1998) *Antropología Cultural*. Madrid. Alianza Editorial. Primera edición.
- Hornberger, Nancy (1995), *Escrituralidad, preservación de la lengua y derechos humanos lingüísticos: tres casos ilustrativos*, Distrito Federal, México, Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa, Alteridades, vol. 5, núm. 10.
- Lastra, Yolanda. (2006) *Los otomíes, su lengua y su historia*. México. Primera edición. Universidad Nacional Autónoma de México/ Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- Marzal, Manuel. (2016) *Historia de la Antropología, Volumen II: Antropología Cultural*. Quito Ecuador. Ediciones Abya-Yala. Séptima edición.
- Navarrete, Federico, (2008), *Los pueblos indígenas de México*, Primera ed. México: CDI.
- Questa, Alessandro y Utrilla Beatriz (2006), *Otomíes del norte del Estado de México y sur de Querétaro*, México, Primera edición, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

Ramírez Valverde, Benito y Suárez – Vallejos, Pía Fernanda (2016), *Conocimiento y aprendizaje de lenguas indígenas en bachilleratos rurales y urbano del Estado de Puebla, México*, Ra Ximhai, Vol.12, núm.6.

Riaño, Gina, (2015), *Las personas adultas mayores en poblaciones indígenas*, Madrid, Boletín del programa Iberoamericana de cooperación sobre adultos mayores. Secretaria general Iberoamericana.

Sandoval, Eduardo. (1994) *Comunicación y cultura en los grupos étnicos del Estado de México*, Toluca, Universidad Autónoma del Estado de México.

Soustelle, Jacques (1993), *La familia Otomí-Pame del Estado de México*. Primera ed. Estado de México: Instituto Mexiquense de Cultura y Universidad Autónoma del Estado de México.

Villasana, Susana y Reyes Laureano, (2006), *Diagnóstico sociodemográfico de los adultos mayores indígenas de México*, México, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

Wright Car, David Charles (2005), “*Lengua, cultura e historia de los otomíes*”, *Arqueología Mexicana* núm. 73, pp. 26-29.

Referencias electrónicas

Anchondo Pavón, Sandra. (2020). *El fenómeno de la retracción de la lengua materna en los migrantes indígenas mexicanos a las zonas urbanas. Violencia y pérdida de la diversidad. Sociológica (México)*, 35(99), 97-130. Epub 09 de marzo de 2021. Recuperado en 22 de noviembre de 2022, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-01732020000100097&lng=es&tlng=es.

Arbe Francisca, y Echeberria Feli (1982), *Contexto sociocultural y adquisición del lenguaje*, Bizkaiko Foru Aldundia-Diputación Foral de Bizkaia N.0 111. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7748915> [Consulta 03-05-2021].

Arizpe, Lourdes. (2011) "Cultura e identidad. Mexicanos en la era global" Revista de la Universidad de México. Núm. 92. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7455653> [Consulta 13-03-2021].

Atlas de los pueblos indígenas de México. (2020) *Pueblos indígenas con mayor presencia en la entidad*. Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. Disponible en <http://atlas.inpi.gob.mx/estado-de-mexico/> [Consultado el 17-01-2024].

Baronnet, Bruno (2013), *Lenguas y participación comunitaria en la educación indígena en México AIBR*, Revista de Antropología Iberoamericana, vol. 8, núm. 2, Asociación de Antropólogos Iberoamericanos en Red Madrid, Organismo Internacional. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/623/62329867003.pdf> [Consulta 17-06-2022].

Brumm, María M. (2006) "Enseñanza de lenguas indígenas y educación intercultural" *ETHOS EDUCATIVO*. Instituto Michoacano de Ciencias de la Educación. Disponible en: <https://imced.edu.mx/Ethos/Archivo/36-37-43.pdf> [Consulta 12-07-2023].

Canuto, Felipe, (2013, *Las lenguas indígenas en el México de hoy. Realidad y política lingüistas*, México, Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/278967626_Las_lenguas_indigenas_en_el_Mexico_de_hoy_Realidad_y_politica_linguisticas [Consulta 30-08-2019].

Castillo, Mario A. (2004) "Diversidad Lingüística y Cultural. Consideraciones para una educación indígena en México", *Anales de Antropología*, Vol. 38, No.1. Disponible en <https://www.revistas.unam.mx/index.php/antropologia/article/view/16610> [Consulta 05-02-2021].

Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas. (sin fecha), *Secretaría de Bienestar*. Disponible en: https://cedipiem.edomex.gob.mx/historia_otomi#:~:text=Los%20otom%C3%ADes%20son%20de%20origen,de%20Hidalgo%20y%20algunas%20porciones [Consulta 02-10-2022].

Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas. (2019). Pueblos Indígenas [En Línea]. Disponible en: http://cedipiem.edomex.gob.mx/pueblos_indigenas [Consulta 29-03-2019].

Contreras, José (2017), *La palma que transformó a los otomíes de San Cristóbal Huichochitlan, Toluca, agencia MTV*. Disponible en: <https://mvt.com.mx/la-palma-que-transformo-a-los-otomies-de-san-cristobal-huichochitlan-toluca/> [Consulta 15-06-2021).

Degawan, Minnie (2019), *Lenguas indígenas, conocimientos y esperanza*, El correo de la UNESCO, enero-marzo. Disponible en: <https://courier.unesco.org/es/articulos/lenguas-indigenas-conocimientos-y-esperanza> [Consulta 02-08-2020].

Delgadillo Guzmán, L. G., Arce Valdez, J. y Pastrana Corral, S. A. (2020). *Vulnerabilidad de la lengua en hablantes indígenas, el caso de México*. *Circula*, (12), 19–40. Disponible en: <https://www.erudit.org/en/journals/circula/2020-n12-circula06165/1079009ar.pdf> [Consulta 03-05-2021].

Figuroa, Alejandro. (1991) “Identidad y estrategia de persistencia cultural entre los Cahitas” *Alteridades*. Vol. 1, núm. 2. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=74745539007> [Consulta 10-03-202].

Hernández, Natalio. (2019) “ Las lenguas indígenas: esencia de nuestra identidad mexicana”, *Revista de la Universidad Iberoamericana*, Vol. 47, No.61. Disponible en https://revistas.iberomex.mx/iberomex/uploads/volumenes/47/pdf/IBERO_61 [Consulta 05-02-2021].

Hernández, Néstor. (2013) *Movimiento asociado en Otopame*. Universidad de Texas en Austin. Memorias del VII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica. Disponible en https://ailla.utexas.org/sites/default/files/documents/Hernandez-Green_N_CILLAVII.pdf [Consulta 08-02-2021].

Herrán, Agustín y Rodríguez Yuraima. (2017) “Indicadores de supervivencia y muerte de culturas y lenguas indígenas originarias en contextos hispanohablantes excluyentes: la enseñanza como clave” *Revista Iberoamericana de Educación*, Vol.73, núm 1, pp. 163-184. Disponible en <https://rieoei.org/RIE/article/view/131/238> [Consulta 18-02-2021].

Instituto de Estudios Legislativos. (2018) *Poblaciones Indígenas del Estado de México. México. Recopilación informativa*. Disponible en <http://www.inesle.gob.mx/Investigaciones/2018/12-18%20Poblaciones%20Indigenas%20en%20el%20Estado%20de%20Mexico.pdf> [Consulta 18-02-2022].

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2019) *Actividades Económicas primarias, secundarias y terciarias*. Censo Económico 2019. Disponible en <https://www.inegi.org.mx/programas/ce/2019/> [Consulta 05-10-2022].

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2022) *Estadísticas a propósito del día internacional de los pueblos indígenas*. Comunicado de prensa núm. 430/22. Disponible en: https://inegi.org.mx/contenidos/saladeprensa/aproposito/2022/EAP_PueblosInd22.pdf [Consulta 08-02-2021].

Instituto Nacional de Estadística y Geografía, (2022) *Espacio y datos de México*. Disponible en <https://www.inegi.org.mx/app/mapa/espacioydatos/default.aspx> [Consulta 02-10-2022].

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2015) *Encuesta Intercensal 2015*. Disponible en <https://www.inegi.org.mx/programas/intercensal/2015/> [Consulta 02-10-2022].

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020). *Porcentaje de población femenina y masculina de los Estados Unidos Mexicanos que habla lengua indígena*. Censo de Población y Vivienda 2020. Disponible en: <https://www.inegi.org.mx/rnm/index.php/catalog/632/datafile/F13/V339> [Consulta 02-10-2022].

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020) *Porcentaje de población femenina y masculina que habla lengua otomí en San Cristóbal Huichochitlan*. Censo de Población y Vivienda 2020. Disponible en: <https://www.inegi.org.mx/rnm/index.php/catalog/632/datafile/F13/V339> [Consulta 02-10-2022].

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020) *Porcentaje de población que habla lengua otomí en San Cristóbal Huichochitlan*. Censo de Población y Vivienda 2020. Disponible en: <https://www.inegi.org.mx/rnm/index.php/catalog/632/datafile/F13/V339> [Consulta 02-10-2022]

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2000) *Lenguas indígenas nacionales en riesgo de desaparición: Variantes lingüísticas por grado de riesgo*. Primera ed. México: s.n. Disponible en: https://site.inali.gob.mx/pdf/libro_lenguas_indigenas_nacionales_en_riesgo_de_desaparicion.pdf [Consulta 11-02-2020].

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2008-2012), *Programa de Revitalización, Fortalecimiento y Desarrollo de las Lenguas Indígenas Nacionales*, Primera Edición. Disponible en: <https://www.inali.gob.mx/pdf/PINALI-2008-2012.pdf> [Consulta 08-05-2020].

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2009) *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus Autodenominaciones y Referencias Geoestadísticas*. México. Disponible en https://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo_lenguas_indigenas.pdf [Consultado el 02-07-2022].

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2016) Indicadores sobre adultos mayores indígenas en México. Disponible en: <https://www.gob.mx/inpi/articulos/indicadores-sobre-adultos-mayores-indigenas-de-mexico> [Consulta 14-12-2022].

Instituto Nacional de Pueblos Indígenas, *Sistema de indicadores sobre la población indígena de México, con base en: INEGI. Censo de Población y Vivienda, México*. INALI. Estadística básica de las once familias lingüísticas nacionales y Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, 2008, Disponible en: <https://www.inpi.gob.mx/codicemexico>, [Consulta 17-01-2024].

León, Miguel L. (2019) "Las lenguas indígenas en el tercer milenio" , *Revista de la Universidad Iberoamericana*, Vol. 47, No.61. Disponible en https://revistas.ibero.mx/ibero/uploads/volumenes/47/pdf/IBERO_61 [Consulta 05-02-2021].

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, (2015). México: Diario Oficial de la Federación el 13 de marzo de 2003. Disponible en: <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LGDLPI.pdf> [Consulta 21-07-2021].

Marcial, Rogelio., (2012), "Cuando la estructura tomó su función en la teoría social. El estructural funcionalismo de A. R. Radcliffe-Brown." *Intersticios Sociales*, Vol., núm.3, pp.1-31 Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=421739491002> [Consulta 24-11-2021].

Molano, Olga. (2008) "Identidad cultural un concepto que evoluciona" *Revista Opera*. Colombia, Universidad Externado de Colombia. Núm. 7.pp. 69-84. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=67500705> [Consulta 18-08-2021].

Oquist, Paul y Oszlak Oscar. (1970) "Estructural funcionalismo: Un análisis crítico de su estructura y función", *Revista Latinoamericana de Sociología*. Vol. VI, Buenos Aires, Argentina. Disponible en: <https://repositorio.cedes.org/bitstream/123456789/3829/1/Estruct%20func%20un%20anal%20critico%20de%20su%20estruct.pdf> [Consulta 22-02-2021].

Ortega, Ruth (2017), "Espacio y tradición en San Cristóbal Huichochitlan: Un ensayo fotográfico" *Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, vol. 2, núm 8, pp. 210-224. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/6437/643767399011.pdf> [Consulta 23-09-2022].

Osorio, Paulina (2006), *Abordaje antropológico del envejecimiento y el alargamiento de la vida*, Universidad del País Vasco. Núm. 22. Centro de Estudios sobre la Identidad Colectiva. Disponible en: <http://www.ehu.es/CEIC/pdf/22.pdf> [Consulta 18-08-2022].

Pueblos América.com. *San Cristóbal Huichochitlan*. Disponible en: https://mexico.pueblosamerica.com/ii/san-cristobal-huichochitlan#google_vignette [Consulta 08-02-2021].

Quintero, Sandra y Trompiz Janny, (2013), *El adulto mayor como transmisor de tradición y cultura de la corianidad*, SERBILUZ biblioteca digital. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/904/90428348005.pdf> [Consulta 14-10-2021].

Ramírez, Irma. (2009) *Otomíes del Estado de México*. Proyecto Perfiles Indígenas de México. Documento de trabajo. Disponible en <https://www.aacademica.org/salomon.nahmad.sitton/56.pdf> [Consulta 10-02-2021].
Rojas, Morelba. (2004) "Identidad y Cultura" Revista Venezolana de Educación. Vol. 8, núm. 27. Disponible en <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=35602707> [Consulta 10-03-2021].

Sánchez Fabiana y Chávez Cristiana (2012), *Idioma y saberes otomíes. Rescate y práctica cotidiana*, Distrito Federal, México, Revista pueblos y Fronteras digital, vol.7, Universidad Nacional Autónoma de México. Disponible en: https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-41152012000200151 [Consulta 25-08-2021].

Sena, Jazmín (2016), *Identidades Barriales*, Universidad de la Republica. Disponible en: [https://www.academia.edu/34876733/Identidades Barriales](https://www.academia.edu/34876733/Identidades_Barriales) [Consulta 10-05-2022].

UNESCO, (2003), *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*, Paris, Recuperado de: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf. [Consulta 18-09-2020].

Vázquez, Verónica y Deance Iván, (2010). *Red Internacional de Estudios Interculturales*. Disponible en: <http://red.pucp.edu.pe/ridei/libros/la-lengua-originariaante-el-modelo-intercultural-en-la-universidad-intercultural-del-estado-de-puebla/> [Consulta 30-08- 2019].

Verebélyi, Kálmán (2017), *Lenguaje e identidad cultural*. Disponible en: <https://www.lajornadamaya.mx/2017-08-15/Lengua-e-identidadcultural#:~:text=La%20lengua%20es%20el%20elemento,distinguirse%20de%20otros%20grupos%20culturales.> [Consulta 27-09-2022].

Zaballa, Joaquín F. (2001) *Lengua y cultura Hhãtho de San Cristóbal Huichochitlan*, Tesis de Doctorado, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras. Disponible en: http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/5016_TD115 [Consulta 27-12-2023].

ANEXOS



Facultad de antropología

Encuesta

Nombre: Edad: Ocupación: Lugar de residencia:

Fecha:

- 1- ¿Hablas la lengua Otomí? Sí No
2- ¿En tu familia, quienes sí lo hablan?
3- ¿Te gustaría aprender el Otomí? Sí No
4- Porqué
5- ¿Consideras qué es importante mantener viva la lengua materna? Sí No Porqué
6- ¿Tienes amigos que hablen en Otomí?
7- ¿Qué aportarías o propones para que no se pierda nuestra la lengua otomí?
8- ¿Cuáles consideras que son los motivos por los que ya no se transmite la lengua Otomí?
9- ¿Consideras qué es importante que las nuevas generaciones aprendan a hablar en Otomí? Sí No Porqué
10- ¿En qué momentos del día o la vida cotidiana tu familia se comunica o platican en Otomí?
11- ¿Qué es lo que sabes de las lenguas indígenas?
12- ¿Cuál es tu opinión sobre la lengua materna (otomí)?
13- ¿En caso de hablar el otomí, con quienes te comunicas en otomí?
14- ¿te hubiera gustado aprender a escribir y hablar el otomí desde niño? Sí No Porqué
15- ¿Cuáles actividades consideras que se deberían realizar desde la familia o la escuela para ayudar a evitar la pérdida de la lengua otomí?



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO



FACULTAD DE ANTROPOLOGIA

ENTREVISTA

Nombre completo: _____ Edad: _____

Sexo: _____ Ocupación: _____ Lugar de origen

_____ Lugar de residencia: _____

- 1- ¿Habla la lengua Otomí? Sí _____ No _____ Porqué _____
- 2- ¿Quién le enseñó a hablar la lengua? _____
- 3- ¿En su familia, quienes si lo hablan? _____
- 4- ¿Con quién acostumbra a platicar en Otomí? _____
- 5- ¿Qué siente de pertenecer a una comunidad indígena?
- 6- ¿Sabe escribir la lengua, o sólo la habla? Sí _____ No _____ Porqué _____
- 7- ¿Usted les enseña o habla con sus hijos y nietos la lengua otomí?
Sí _____ No _____ Porqué _____
- 8- ¿Considera que los jóvenes deben aprenderla? ¿Por qué?

- 9- ¿Ha sido discriminado por hablar en Otomí? Sí _____ No _____
- 10- ¿Conoce personas de la comunidad que hablen la lengua? ¿Quiénes?

- 11- ¿Piensa que es importante enseñar el Otomí dentro de las escuelas?
Sí _____ No _____ Porqué _____
- 12- ¿Qué propone para que no se pierda esta lengua?

- 13- ¿Habla la lengua Otomí fuera de la comunidad?
Sí _____ No _____ Porqué _____
- 14- ¿Considera que niños y adultos deben aprender la lengua Otomí?
Sí _____ No _____ Porqué _____



Universidad Autónoma del Estado de México

Facultad de antropología



Encuesta

Nombre:

Edad:

1 ¿Hablas el otomí?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

2 ¿Te gustaría aprender y a escribir el otomí?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

3 ¿Quiénes en tu casa hablan el otomí? _____

4 ¿En tu casa se comunican en otomí?

Si _____ No _____ ¿Por qué?

5 ¿Tienes conocidos que hablen en otomí?

Lista de jóvenes entrevistados

Oswaldo Morales Rosales, 24 años, comerciante

Maricruz Martínez González, 21 años, trabajadora

Fernando Molina Ramírez, 25 años, trabajador en una imprenta

Luis Alberto Morales de Jesús, 22 años, trabajador

Jorge de la Cruz Ramírez, 20 años, comerciante

Alma Valdés Gerónimo, 25 años, ama de casa

Geovani González Reyes, 25 años. Trabajador

Edwin González Sánchez, 23 años, trabajador

Luis Felipe Diaz González, 22 años, estudiante

Myriam González Sánchez, 26 años, ama de casa

Ricardo Calzada, 23 años, estudiante

NOTA.9 de los jóvenes entrevistados prefirieron mantener su información personal en anónimo.